

3M Terms and Conditions of Sale (Asia)
ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจำหน่ายของ 3เอ็ม (เอเชีย)

1. SCOPE:

ขอบเขต

1.1 These terms and conditions of sale (“Terms”) are incorporated in their entirety and are a part of every order (“Order”) in the order acknowledgment, proforma or tax invoice, or any other document issued by the named 3M entity and/or any of its affiliates worldwide (“3M”) to the customer identified in such Order (“Customer”) for the sale of (a) products to the Customer (“Products”); or (b) services or other items that 3M creates specifically for the Customer, including, but not limited to, information, reports, databases, designs, prototypes, artwork, or other materials, together with any other ancillary services that may be delivered to the Customer (“Deliverables”). Products and Deliverables are collectively referred to herein as “3M Products”.

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจำหน่ายเหล่านี้ (“เงื่อนไขการจำหน่าย”) ถือเป็นส่วนหนึ่งของคำสั่งซื้อ (“คำสั่งซื้อ”) การแจ้งให้ทราบถึงการได้รับคำสั่งซื้อ ใบแจ้งรายละเอียดสินค้า ราคา และเงื่อนไขต่าง ๆ (Proforma Invoice) หรือใบกำกับภาษี หรือเอกสารอื่น ๆ ทุกฉบับ ที่ออกให้แก่ลูกค้าที่มีชื่อระบุไว้ในคำสั่งซื้อ (“ลูกค้า”) โดยองค์กร 3เอ็ม ที่มีชื่อระบุไว้ในเอกสารข้างต้นและ/หรือบริษัทในเครือของ 3เอ็มทั่วโลก (“3เอ็ม”) สำหรับการจำหน่าย (ก) ผลิตภัณฑ์ให้แก่ลูกค้า (“ผลิตภัณฑ์”) หรือ (ข) บริการหรือรายการอื่น ๆ ที่ 3เอ็ม จัดทำหรือพัฒนาขึ้นเฉพาะสำหรับลูกค้า ซึ่งรวมถึงข้อมูล รายงาน ฐานข้อมูล การออกแบบ (Designs) ต้นแบบ (Prototypes) ผลงานที่ได้ ออกแบบ/สร้างสรรค์ขึ้น (Artwork) หรือวัสดุอื่น ๆ พร้อมทั้งบริการเพิ่มเติมที่ 3เอ็ม ส่งมอบให้แก่ลูกค้า ตามคำสั่งซื้อ (“งานบริการ”) เราจะเรียกผลิตภัณฑ์ และงานบริการ รวมกันว่า “ผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม”

1.2 Supplemental terms set forth in Appendix A and Appendix B herein shall apply, and either replace or modify these Terms as further described in the applicable Appendix.

ข้อกำหนดเพิ่มเติมที่ระบุในเอกสารแนบ (Appendix) A และเอกสารแนบ (Appendix) B จะถูกนำมาบังคับใช้ร่วมกับเงื่อนไขการจำหน่าย โดยข้อกำหนดเพิ่มเติมเหล่านี้จะแทนที่หรือแก้ไขข้อกำหนดบางส่วนของเงื่อนไขการจำหน่าย ตามที่ได้ระบุไว้ในเอกสารแนบ (Appendix) ที่เกี่ยวข้อง

1.3 Additional applicable 3M terms and conditions of sale that are in effect at the time of Customer’s Order, including the applicable 3M price pages, policies, programs, and 3M electronic Customer portals (such as bCom and Enterprise Order Center (EOC)) (collectively, “Additional Terms”), will also apply to the Order.

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจำหน่ายเพิ่มเติมของ 3เอ็ม ที่มีผลบังคับใช้ในขณะของลูกค้า ทำคำสั่งซื้อ รวมถึงราคาที่จะระบุไว้ในเอกสารราคาผลิตภัณฑ์ (3M Price Pages) นโยบาย โปรแกรม และพอร์ทัลอิเล็กทรอนิกส์สำหรับลูกค้าของ 3เอ็ม (เช่น bCom ซึ่งเป็นแพลตฟอร์มดิจิทัลของ 3เอ็ม สำหรับให้ลูกค้าบริการตนเอง และระบบ Enterprise Order Center หรือ “EOC”) (รวมเรียกว่า “เงื่อนไขเพิ่มเติม”) จะมีผลบังคับใช้กับคำสั่งซื้อ ด้วย

1.4 If any ancillary services are provided to Customer by 3M, then a statement of work signed by the parties for a specific project (“Statement of Work”) may accompany an Order. In such cases, the Statement of Work is fully incorporated into the Order by this reference.

หาก 3เอ็ม ได้จัดทำบริการเพิ่มเติมใด ๆ ให้แก่ลูกค้า ถือว่าเอกสารที่กำหนดรายละเอียดของงานที่ลงนามโดยคู่สัญญาที่เกี่ยวข้องกับงานบริการหรือโครงการเฉพาะนั้น (“รายละเอียดของงาน”) ผสมเป็นส่วนหนึ่งของคำสั่งซื้อ โดยไม่จำเป็นต้องระบุรายละเอียดของงานฯ ลงในคำสั่งซื้อ

1.5 In case of a conflict of terms, the descending order of precedence is: (a) any specific written agreement (if any) between Customer and 3M for the sale or supply of 3M Products; (b) Exhibit A, Exhibit B, and Exhibit C attached hereto; (c) Appendix A and Appendix B attached hereto; (d) the Terms; (e) the Statement of Work (as applicable); and (f) the Additional Terms. Capitalized terms not defined in these Terms have the meaning ascribed to them in the given Appendix, Exhibit, Statement of Work, or the Additional Terms (as the case may be).

ในกรณีที่ข้อกำหนดและเงื่อนไขต่าง ๆ มีความขัดแย้งกัน ให้ถือปฏิบัติตามลำดับความสำคัญของเอกสารดังต่อไปนี้ คือ (ก) สัญญา/ข้อตกลงเฉพาะเจาะจงที่เป็นลายลักษณ์อักษรระหว่างลูกค้า และ 3เอ็ม สำหรับการจำหน่ายหรือการจัดหาผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม (ถ้ามี) (ข) ภาคผนวก (Exhibit) A ภาคผนวก (Exhibit) B และภาคผนวก (Exhibit) C ที่แนบมานี้ (ค) เอกสารแนบ (Appendix) A และเอกสารแนบ (Appendix) B ที่แนบมานี้ (ง) เงื่อนไขการจำหน่ายฯ (จ) รายละเอียดของงานฯ (ถ้ามี) และ (ฉ) เงื่อนไขเพิ่มเติมฯ ทั้งนี้ คำนิยามหรือ

ถ้อยคำใด ๆ ที่มีเครื่องหมายไปยาลน้อย (๗) ต่อท้าย แต่เงื่อนไขการจำหน่าย ไม่ได้กำหนดคำจำกัดความของคำนิยามหรือถ้อยคำดังกล่าวไว้ ให้พิจารณาความหมายของคำนิยามหรือถ้อยคำดังกล่าวจากคำจำกัดความที่ระบุไว้ในเอกสารแนบ (Appendix) ภาคผนวก (Exhibit) รายละเอียดของงานฯ หรือเงื่อนไขเพิ่มเติมฯ ที่เกี่ยวข้อง (แล้วแต่กรณี)

1.6 The Terms, Exhibits, Appendices, Statement of Work, and/or the Additional Terms (as relevant) shall hereinafter collectively be referred to as the “Applicable Terms and Conditions”.

เราจะเรียกเงื่อนไขการจำหน่าย ภาคผนวกต่าง ๆ (Exhibits) เอกสารแนบต่าง ๆ (Appendices) รายละเอียดของงานฯ และ/หรือเงื่อนไขเพิ่มเติมฯ (ตามที่เกี่ยวข้อง) รวมกันว่า “ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ”

2. ORDER ACCEPTANCE:

การยอมรับคำสั่งซื้อ

2.1 Customer’s Orders are limited to the 3M Products identified and the quantity requested in the Order. Orders are subject to acceptance by 3M in whole or in part at 3M’s absolute discretion, and 3M reserves the right to (a) apply a minimum order quantity and/or value for the 3M Products; and (b) limit 3M Product quantities.

คำสั่งซื้อ ของลูกค้าฯ จะเกี่ยวข้องเฉพาะผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่ได้ระบุชื่อและปริมาณไว้ในคำสั่งซื้อ นั้นเท่านั้น โดย 3เอ็ม จะพิจารณา ยอมรับคำสั่งซื้อ ทั้งหมดหรือบางส่วน ตามดุลยพินิจของตนเอง และ 3เอ็ม สงวนสิทธิในการ (ก) กำหนดปริมาณและ/หรือมูลค่าการ สั่งซื้อขั้นต่ำ และ (ข) จำกัดปริมาณการสั่งซื้อ

2.2 3M accepts an Order and forms a contract with the Customer by either (a) providing a written order confirmation with an estimated delivery date (“Order Confirmation”), provided that an order confirmation with an “In Review” statement, or an acknowledgment of receipt of purchase order, does not constitute acceptance of such Order by 3M; or (b) shipping or delivering the 3M Products to Customer.

หาก 3เอ็ม ได้ (ก) ส่งการยืนยันคำสั่งซื้อ ซึ่งได้ระบุวันส่งมอบโดยประมาณให้แก่ลูกค้าฯ เป็นลายลักษณ์อักษร (“เอกสารยืนยันคำสั่งซื้อฯ”) หรือ (ข) จัดส่งผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไปยังลูกค้าฯ หรือส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้แก่ลูกค้าฯ ถือว่า 3เอ็ม ได้ยอมรับคำสั่งซื้อ และเข้าทำสัญญากับลูกค้าฯ อย่างไรก็ตาม หากการยืนยันคำสั่งซื้อตาม (ก) หรือเอกสารยืนยันคำสั่งซื้อฯ ระบุข้อความว่า “อยู่ในระหว่างการตรวจสอบ” หรือ “In Review” หรือระบุเพียงว่า 3เอ็ม ได้รับคำสั่งซื้อฯ ของลูกค้าฯ แล้ว จะไม่ถือ 3เอ็ม ได้ยอมรับคำสั่งซื้อฯ ของลูกค้าฯ แต่อย่างใด

2.3 3M will make good faith efforts to fill Customer’s Orders, but 3M shall not be liable for any losses or damages due to delay or inability or failure to deliver, and 3M may, in its sole discretion, prioritise order fulfilment when demand exceeds supply.

3เอ็ม จะพยายามอย่างเต็มที่ในการดำเนินการตามคำสั่งซื้อฯ ของลูกค้าฯ แต่ 3เอ็ม จะไม่รับผิดชอบต่อความสูญเสียหรือค่าเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากความล่าช้าหรือการไม่สามารถหรือความล้มเหลวในการส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม และในกรณีที่ความต้องการผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม มีเกินกว่าปริมาณที่จะส่งมอบให้แก่ลูกค้าต่าง ๆ ได้ 3เอ็ม จะจัดลำดับความสำคัญในการดำเนินการตามคำสั่งซื้อต่าง ๆ ตามดุลยพินิจของตนเอง

2.4 All Orders are conditioned on acceptance by Customer of the Applicable Terms and Conditions without any modification. By accepting the Applicable Terms and Conditions, including via a 3M click-through, bCom or EOC portal (as applicable), Customer agrees that the Applicable Terms and Conditions shall apply to Orders placed with 3M thereafter. 3M rejects any terms and conditions offered by Customer, and no action or inaction by 3M (including, but not limited to, order acknowledgement, delivery of 3M Products, delivery of invoice, acceptance of payment, acceptance of click-through or other electronic terms of Customer) shall be considered 3M’s acceptance of any terms or conditions provided by Customer and Customer expressly waives any right to rely on such terms. Any reference by 3M to Customer’s quotation, bid, or proposal (“Customer Document”) is only for the purpose of describing the 3M Products and does not constitute acceptance of any term or condition contained in the Customer Document. Modifications to an Order are binding upon 3M only if they are accepted in writing by 3M.

คำสั่งซื้อฯ ทั้งหมดจะมีผลบังคับใช้เมื่อลูกค้าฯ ได้ยอมรับข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ ตามสภาพที่เป็นอยู่โดยไม่มีเงื่อนไขเปลี่ยนแปลงใด ๆ การยอมรับอาจทำโดยการคลิกผ่านหรือคลิกปุ่มเพื่อเข้าถึงบนพอร์ทัลอิเล็กทรอนิกส์/แพลตฟอร์มดิจิทัลของ 3เอ็ม bCom หรือ EOC ของ 3เอ็ม (ตามที่เกี่ยวข้อง) ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ จะมีผลบังคับใช้กับคำสั่งซื้อฯ ทั้งหมดของลูกค้าฯ 3เอ็ม ไม่ยอมรับข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ ที่เสนอโดยลูกค้าฯ โดยจะไม่ถือว่าการดำเนินการหรือไม่ดำเนินการใด ๆ โดย 3เอ็ม (รวมถึง

การรับทราบคำสั่งซื้อ การส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม การส่งใบแจ้งหนี้ การยอมรับการชำระเงิน การยอมรับด้วยการคลิกผ่านหรือคลิกปุ่ม เพื่อเข้าถึงเงื่อนไขอิเล็กทรอนิกส์อื่น ๆ ของลูกค้าฯ เป็นต้น) เป็นการยอมรับเงื่อนไขการจำหน่ายหรือเงื่อนไขใด ๆ ของลูกค้าฯ และถือว่าคุณค่าฯ ได้สละสิทธิในการนำข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ ของตนมาบังคับใช้กับคำสั่งซื้อฯ การที่ 3เอ็ม อ้างอิงถึงใบเสนอราคา การประมูล หรือข้อเสนอของลูกค้าฯ (“เอกสารของลูกค้าฯ”) เป็นเพียงเพื่อวัตถุประสงค์ในการอธิบายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เท่านั้น โดย 3เอ็ม ไม่ได้ยอมรับข้อกำหนดหรือเงื่อนไขใด ๆ ที่ระบุไว้ในเอกสารของลูกค้าฯ การแก้ไขเปลี่ยนแปลงคำสั่งซื้อฯ จะมีผลผูกพัน 3เอ็ม ก็ต่อเมื่อ 3เอ็ม ได้ตกลงยอมรับการแก้ไขเปลี่ยนแปลงเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น

3. PRICES AND PAYMENT:

ราคาและการชำระเงิน

3.1 Prices for the 3M Products are those listed, at the time of Order, in (a) the Order Confirmation; (b) in the applicable 3M price pages 3M provides to Customer; or (c) in the relevant 3M electronic Customer portal (such as bCom or EOC) (as the case may be).

ราคาสำหรับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม คือ ราคาที่มีผลบังคับในขณะที่คุณค่าฯ ได้ทำคำสั่งซื้อฯ ซึ่งระบุไว้ใน (ก) เอกสารยืนยันคำสั่งซื้อฯ (ข) เอกสารราคาผลิตภัณฑ์ (3M Price Pages) ที่ 3เอ็ม ได้ส่งมอบให้แก่ลูกค้าฯ หรือ (ค) ราคาที่แสดงอยู่บนพอร์ทัลอิเล็กทรอนิกส์สำหรับลูกค้าของ 3เอ็ม เช่น bCom หรือ EOC (แล้วแต่กรณี)

3.2 Unless expressly stated otherwise by 3M, prices are exclusive of all applicable taxes, delivery charges, insurance, duties, tariffs, and other associated costs, which will be paid for in full by Customer. Any expenses for which 3M agrees to reimburse Customer will be reimbursed at Customer's actual cost with no mark-up.

เว้นแต่ 3เอ็ม จะได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่นอย่างชัดเจน ราคาจะไม่รวมภาษี ค่าขนส่ง ค่าประกันภัย อากาศศุลกากร ภาษีอื่น ๆ ที่เรียกเก็บจากสินค้านำเข้าหรือส่งออก และค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องทั้งหมด โดยลูกค้าฯ จะต้องชำระราคาและค่าใช้จ่ายเหล่านี้เต็มจำนวน หาก 3เอ็ม ตกลงที่จะคืนเงินที่ลูกค้าฯ ได้ชำระไปสำหรับค่าใช้จ่ายใด ๆ ชำรงต้น 3เอ็ม จะคืนเงินให้แก่ลูกค้าฯ ตามจำนวนค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจริง โดยลูกค้าฯ ไม่สามารถคิดเงินเพิ่มหรือบวกค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น

3.3 3M reserves the right to change prices, including but not limited to increases based upon changes in raw material or component pricing, labor or overhead, surcharges, inflation rates, duties, tariffs, or fluctuations in foreign exchange rates and will use reasonable efforts to provide at least 30 days' notice to Customer. Revised prices may be applied to orders pending as of the effective date of the price change (including orders shipped on or after the effective date of the price change, blanket orders, and orders specifying future dated shipments).

3เอ็ม ขอสงวนสิทธิ์ที่จะเปลี่ยนแปลงราคา รวมถึงการขึ้นราคาเนื่องจากการเปลี่ยนแปลงราคาของวัตถุดิบหรือส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ค่าแรง หรือต้นทุนการผลิต ค่าธรรมเนียม อัตราเงินเฟ้อ อากาศศุลกากร ภาษีอื่น ๆ ที่เรียกเก็บจากสินค้านำเข้าหรือสินค้าส่งออก หรือความผันผวนของอัตราแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ โดย 3เอ็ม จะใช้ความพยายามอย่างสมเหตุสมผลในการแจ้งให้ลูกค้าฯ ทราบล่วงหน้าอย่างน้อย 30 วัน ราคาที่เปลี่ยนแปลงจะนำไปใช้บังคับกับคำสั่งซื้อฯ ที่รอดำเนินการในวันที่การเปลี่ยนแปลงราคามีผลบังคับ (รวมถึงคำสั่งซื้อฯ ที่ให้จัดส่งผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ในวันที่การเปลี่ยนแปลงราคามีผลบังคับหรือภายหลังจากวันที่การเปลี่ยนแปลงราคามีผลบังคับ คำสั่งซื้อล่วงหน้าในปริมาณมาก (Blanket Order) และคำสั่งซื้อที่ระบุวันจัดส่งเป็นวันที่ในอนาคต)

3.4 Unless the Order Confirmation states different payment terms, the standard terms of sale are on the basis of full settlement of account without any deduction or set off, with payment made prior to dispatch of 3M Products by 3M, and no payment shall be deemed to have been made until 3M has received the cleared funds.

เว้นแต่เอกสารยืนยันคำสั่งซื้อฯ จะระบุเงื่อนไขการชำระเงินที่แตกต่างออกไป เงื่อนไขการชำระเงินมาตรฐาน คือ การชำระเงินเต็มจำนวน โดยไม่มีการหักเงิน/ค่าใช้จ่ายหรือหักกลบบนหนี้ใด ๆ โดยลูกค้าฯ จะต้องชำระเงินค่าผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เต็มจำนวนก่อนที่ 3เอ็ม จะดำเนินการจัดส่งผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ออกไปยังลูกค้าฯ การชำระเงินจะสมบูรณ์ก็ต่อเมื่อ 3เอ็ม ได้รับเงินเรียบร้อยแล้ว

3.5 Credit may be extended to Customers where, prior to the acceptance of the Order by 3M, the Customer has lodged an application for credit in writing on the form prescribed by 3M, and their creditworthiness has been approved by 3M in writing. 3M is authorised to make all reasonable enquiries as to the creditworthiness and financial responsibility of a Customer who has applied for and/or has been given credit. Where credit is given, full settlement of account without any deduction or set off must be made within the Customer's credit payment terms beginning from the date of tax invoice issued by 3M. Credit may be withdrawn or reduced if Customer exceeds its specified credit limit.

เมื่อลูกค้า ได้ยื่นคำขอสินเชื่อการค้ำกับ 3เอ็ม เป็นลายลักษณ์อักษร โดยใช้แบบฟอร์มที่ 3เอ็ม กำหนด ถือว่าลูกค้า อนุญาตให้ 3เอ็ม ทำการสอบถามต่าง ๆ เพื่อตรวจสอบความน่าเชื่อถือทางเครดิตและความรับผิดชอบทางการเงินของลูกค้า ได้อย่างสมเหตุสมผล หาก 3เอ็ม ได้อนุมัติสินเชื่อการค้ำให้แก่ลูกค้า เป็นลายลักษณ์อักษรก่อนที่ 3เอ็ม จะยอมรับคำสั่งซื้อจากลูกค้า 3เอ็ม อาจขยายระยะเวลาชำระหนี้ให้แก่ลูกค้า ตามที่ลูกค้า ได้รับอนุมัติสินเชื่อการค้ำจาก 3เอ็ม โดยลูกค้า จะต้องชำระเงินค่าผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เต็มจำนวนภายในระยะเวลาชำระหนี้ที่ได้รับอนุมัติจาก 3เอ็ม นับจากวันที่ระบุไว้ในใบกำกับภาษี โดยไม่มีการหักเงิน/ค่าใช้จ่ายหรือหักกลบหนี้ใด ๆ ทั้งนี้ หากมูลค่าธุรกรรมต่าง ๆ ของลูกค้า เกินวงเงินสินเชื่อการค้ำที่ 3เอ็ม ได้อนุมัติให้แก่ลูกค้า หรือลูกค้า ไม่ได้ชำระเงินค่าผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เต็มจำนวนภายในระยะเวลาชำระหนี้ที่ได้รับอนุมัติ 3เอ็ม อาจยกเลิกหรือปรับลดวงเงินสินเชื่อการค้ำหรือระยะเวลาชำระหนี้ของลูกค้า

3.6 Customer acknowledges that if any benefits are offered by 3M to Customer (such as rebates, marketing development funds, or other commercial incentives), Customer must abide by the Applicable Terms and Conditions and all other terms and conditions of the incentive plan to receive such benefits (as applicable).

ลูกค้า รับทราบหาก 3เอ็ม เสนอสิทธิประโยชน์ใด ๆ ให้แก่ลูกค้า (เช่น เงินคืน (Rebate) กองทุนพัฒนาการตลาด (Marketing Development Fund) หรือผลประโยชน์สำหรับกิจกรรมเชิงพาณิชย์อื่น ๆ (Commercial Incentive)) ลูกค้า จะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งข้อกำหนดและเงื่อนไขของโปรแกรมที่เกี่ยวข้องกับสิทธิประโยชน์ดังกล่าวด้วย (แล้วแต่กรณี)

3.7 Customer will promptly pay all 3M invoices in accordance with their terms. Failure to pay an account in full on the due date entitles 3M to suspend or delay delivery, refuse further orders, cancel any existing Orders, withhold payments or other benefits (including by way of setoff against rebates, marketing development funds, and other commercial incentives offered by 3M), and/or assess late fees and interest on past due amounts until the account balance is current, without further notice.

ลูกค้า จะต้องชำระหนี้ตามใบแจ้งหนี้ของ 3เอ็ม ภายในได้เงื่อนไขการชำระหนี้ที่เกี่ยวข้อง หากลูกค้า ไม่ได้ชำระหนี้เต็มจำนวนภายในวันครบกำหนดชำระหนี้ 3เอ็ม มีสิทธิที่จะระงับหรือชะลอการส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้แก่ลูกค้า ไม่รับคำสั่งซื้อใหม่จากลูกค้า ยกเลิกคำสั่งซื้อ ที่มีอยู่ ระงับการชำระหนี้หรือสิทธิประโยชน์อื่น ๆ (รวมถึงโดยการหักกลบหนี้กับเงินคืน กองทุนพัฒนาการตลาด (Marketing Development Fund) และผลประโยชน์สำหรับกิจกรรมเชิงพาณิชย์อื่น ๆ (Commercial Incentive)) และ/หรือเรียกเก็บค่าธรรมเนียมสำหรับการชำระหนี้ล่าช้าและดอกเบี้ยในจำนวนเงินที่ค้างชำระจนกว่าลูกค้า จะชำระหนี้ที่ค้างชำระครบถ้วน โดยไม่ต้องแจ้งให้ลูกค้า ทราบเพิ่มเติม

3.8 Interest is chargeable on overdue balances in accordance with 3M policy and the rate of interest may be varied from time to time. Customers may also be required by 3M to provide security, surety, and/or guarantee, and 3M is entitled to recover any and all legal and other costs and expenses arising from the collection of any overdue monies.

3เอ็ม มีสิทธิเรียกเก็บดอกเบี้ยจากจำนวนเงินที่ลูกค้า ค้างชำระตามนโยบายของ 3เอ็ม โดยอาจเปลี่ยนแปลงอัตราดอกเบี้ยเป็นครั้งคราว 3เอ็ม มีสิทธิเรียกให้ลูกค้า จัดหาหลักประกัน ผู้ค้ำประกัน และ/หรือการค้ำประกัน และกำหนดให้ลูกค้า ชำระค่าใช้จ่ายทางกฎหมายและค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ที่เกิดขึ้นจากการดำเนินการติดตามหนี้เพื่อเรียกเก็บเงินที่ลูกค้า ค้างชำระ

3.9 If 3M initiates dispute resolution proceedings to collect amounts owed to 3M, then Customer shall be liable to pay all of 3M's legal and other costs associated with such proceedings.

หาก 3เอ็ม ต้องดำเนินการกระบวนการระงับข้อพิพาทเพื่อเรียกเก็บเงินที่ลูกค้า ค้างชำระกับ 3เอ็ม ลูกค้า จะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายทางกฎหมายและค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ของ 3เอ็ม ที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการดังกล่าว

3.10 Payments to 3M may not be adjusted, deducted, or set off, including for any alleged errors, defects, non-compliance with an Order, or to recoup from any payment or other obligation owed to Customer or Customer's affiliates in whole or in part by 3M, unless with 3M's prior written agreement or mandated under applicable law.

ลูกค้า ต้องชำระเงินค่าผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เต็มจำนวน โดยไม่สามารถปรับแก้ไขจำนวนเงิน หักเงิน/ค่าใช้จ่าย หรือหักกลบหนี้ใด ๆ รวมถึงกรณีที่มีข้อผิดพลาดหรือข้อบกพร่องเกี่ยวกับคำสั่งซื้อ การไม่ปฏิบัติตามคำสั่งซื้อ หรือการเรียกคืนเงินหรือภาวะผูกพันอื่น ๆ ที่ 3เอ็ม ค้างชำระแก่ลูกค้า หรือบริษัทในเครือของลูกค้า หรือ 3เอ็ม เป็นหนี้ลูกค้า หรือบริษัทในเครือของลูกค้า ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน เว้นแต่จะได้รับการตกลงยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม ก่อน หรือมีกฎหมายกำหนดให้ลูกค้า ต้องดำเนินการเช่นนั้น

4. ORDER CHANGE OR CANCELLATION:

การเปลี่ยนแปลงหรือยกเลิกคำสั่งซื้อ

4.1 Unless otherwise specifically stated in writing by 3M, an Order may not be cancelled without 3M's written consent. In the event that 3M approves of any such cancellation, Customer shall pay 3M for at least any costs and expenses incurred by 3M that cannot reasonably be recovered through sale of the 3M Products to another person or entity, including without limitation, any work-in-process, or non-returnable inventory.

เว้นแต่ 3เอ็ม จะระบุไว้เป็นลายลักษณ์อักษรอย่างชัดเจน ลูกค้าฯ ไม่สามารถยกเลิกคำสั่งซื้อฯ โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม ก่อน ในกรณีที่ 3เอ็ม อนุมัติให้ลูกค้าฯ สามารถยกเลิกคำสั่งซื้อฯ ได้ ลูกค้าฯ จะต้องชำระค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับการยกเลิกคำสั่งซื้อฯ นั้น และค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่เกิดขึ้นแก่ 3เอ็ม ซึ่ง 3เอ็ม ไม่สามารถได้คืนอย่างสมเหตุสมผลด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้แก่บุคคลหรือองค์กรอื่น รวมถึงค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องและค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากงานที่อยู่ระหว่างดำเนินการ (เช่น ผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่กำลังอยู่ในกระบวนการผลิต เป็นต้น) หรือสินค้าคงคลังที่ไม่สามารถส่งคืนหรือไม่สามารถนำไปจำหน่ายต่อได้

4.2 Without the prior written approval of 3M, Customer may not make any modifications to any Order, including without limitation, the type or volume of 3M Products covered by the Order, delivery date, or the location to which any of the 3M Products covered by the Order are to be shipped.

เว้นแต่จะได้รับการอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม ก่อน ลูกค้าฯ ไม่สามารถทำการแก้ไขเปลี่ยนแปลงคำสั่งซื้อฯ ใด ๆ รวมทั้งไม่สามารถแก้ไขเปลี่ยนแปลงประเภทหรือปริมาณของผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ภายใต้คำสั่งซื้อฯ รวมถึงวันที่ส่งมอบ หรือสถานที่จัดส่งด้วย

4.3 3M may, by electronic or written notice, cancel an Order at any time without any liability whatsoever to Customer, including in the event of lack of inventory, discontinuation of the production of the 3M Product, or breach by Customer of any Applicable Terms and Conditions. Where 3M Product availability is limited for any reason, 3M may fill orders or otherwise allocate 3M Products in any manner it deems appropriate.

3เอ็ม สามารถยกเลิกคำสั่งซื้อฯ ได้ รวมถึงกรณีที่สินค้าคงคลังมีจำนวนไม่เพียงพอ การยกเลิกการผลิต หรือลูกค้าฯ ละเมิดข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ ด้วยการแจ้งแก่ลูกค้าฯ ทางอิเล็กทรอนิกส์หรือเป็นลายลักษณ์อักษร โดยไม่ต้องรับผิดชอบใด ๆ ต่อลูกค้าฯ นอกจากนี้ หากผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม มีจำนวนไม่เพียงพอต่อคำสั่งซื้อของลูกค้าฯ ต่าง ๆ ไม่ว่าจะด้วยเหตุผลใด ๆ ก็ตาม 3เอ็ม อาจดำเนินการตามคำสั่งซื้อหรือจัดสรรผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ในลักษณะที่เห็นว่าเหมาะสมด้วยดุลยพินิจของตนเอง

4.4 Without prejudice to the generality of the foregoing, on December 20, 2022, 3M announced its decision to discontinue manufacturing of all per- and polyfluoroalkyl substances ("PFAS") products, including fluoropolymers, fluorinated fluids, and PFAS-based additive products, by the end of 2025. 3M cannot guarantee availability of these products.

เมื่อวันที่ 20 ธันวาคม พ.ศ. 2565 (ค.ศ. 2022) 3เอ็ม ได้ประกาศที่จะยุติการผลิตผลิตภัณฑ์ที่มีสาร per- และ polyfluoroalkyl ("PFAS") ทั้งหมด รวมถึงฟลูออโรโพลิเมอร์ (Fluoropolymers) ของเหลวที่มีฟลูออรีน (Fluorinated Fluids) และผลิตภัณฑ์ที่มีสารเติมแต่งที่ทำจากสาร PFAS ภายในสิ้นปีพ.ศ. 2568 (ค.ศ. 2025) 3เอ็ม จึงไม่สามารถรับประกันความเพียงพอของผลิตภัณฑ์เหล่านี้ในการตอบสนองต่อความต้องการของลูกค้าฯ ต่าง ๆ ได้

5. DELIVERY:

การส่งมอบ

5.1 Delivery of the 3M Products shall be as stated by 3M in the Order Confirmation or as agreed by 3M with Customer in writing. If 3M pays freight on the Order, 3M may designate the means of transportation and routing. If Customer requires different means of delivery, Customer will pay any resulting costs. Customer will additionally pay any excess costs due to errors in the shipping instructions provided to 3M. Delivery to multiple locations for a single Order, or to locations other than the headquarters, branches, sales offices, business offices, or warehouses of Customer, is generally not accepted. Drop shipment orders to companies or entities that are not wholly owned by Customers are available at 3M's discretion and will incur a minimum handling fee specified in the 3M price list in effect at that time.

3เอ็ม จะส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ตามที่ระบุไว้ในเอกสารยืนยันคำสั่งซื้อฯ หรือตามที่ 3เอ็ม และลูกค้าฯ ได้ตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร หาก 3เอ็ม เป็นผู้ชำระค่าขนส่งของผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อฯ 3เอ็ม มีสิทธิที่จะกำหนดวิธีการขนส่งและเส้นทางได้ หากลูกค้าฯ ต้องการให้ 3เอ็ม ดำเนินการจัดส่งด้วยวิธีการที่แตกต่างออกไป ลูกค้าฯ จะต้องชำระค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้น หาก 3เอ็ม มีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมใด ๆ ที่เกิดจากข้อผิดพลาดของคำสั่งหรือคำแนะนำในการจัดส่งที่ลูกค้าฯ ได้แจ้งแก่ 3เอ็ม ลูกค้าฯ จะต้องชำระค่าใช้จ่ายส่วนเกินดังกล่าว โดยทั่วไป 3เอ็ม จะปฏิเสธคำขอที่ให้ส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ภายใต้คำสั่งซื้อฯ เดียวกันไปยังหลายสถานที่ หรือไปยัง

สถานที่อื่น ซึ่งไม่ใช่สำนักงานใหญ่ สาขา สำนักงานขาย สำนักงานธุรกิจ หรือคลังสินค้าของลูกค้า หากลูกค้า ทำคำสั่งซื้อ โดยระบุให้จัดส่งผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ตรงไปยังบริษัทหรือองค์กรที่ลูกค้า ไม่ได้เป็นเจ้าของแต่เพียงผู้เดียว 3เอ็ม จะใช้ดุลยพินิจในการพิจารณาว่าจะดำเนินการดังกล่าวหรือไม่ หาก 3เอ็ม ตกลงที่จะดำเนินการดังกล่าว ลูกค้า จะต้องชำระค่าธรรมเนียมการจัดการขั้นต่ำตามที่ระบุไว้ในรายการราคาของ 3เอ็ม ที่มีผลบังคับใช้ในขณะนั้น

5.2 Same-day shipments are available only in Japan, Australia and New Zealand in respect of Orders received before the relevant cut-off times (being 12pm (JST) for same-day pick-up or 2pm (JST) for same-day shipment in Japan, or 11am (AEST/AEDT) for same-day pick-up or 1pm (AEST/AEDT) for same-day shipment in Australia, or 1pm (NZST/NZDT) for same-day shipment in New Zealand) for 3M Products that are in stock, subject further to there being no deficiencies in the Order content and no special requests regarding delivery or handling.

3เอ็ม ให้บริการจัดส่งในวันเดียวกันเฉพาะในประเทศญี่ปุ่น ประเทศออสเตรเลีย และประเทศนิวซีแลนด์ สำหรับคำสั่งซื้อ ที่ได้รับก่อนเวลาตัดรอบที่เกี่ยวข้องเท่านั้น (กรณีของประเทศญี่ปุ่น เวลาตัดรอบสำหรับการรับสินค้าด้วยตนเองในวันเดียวกัน คือ 12.00 น. เวลาท้องถิ่น (JST) หรือเวลาตัดรอบสำหรับการจัดส่งในวันเดียวกัน คือ 14.00 น. (JST) หรือกรณีของประเทศออสเตรเลีย เวลาตัดรอบสำหรับการรับสินค้าด้วยตนเองในวันเดียวกัน คือ 11.00 น. เวลาท้องถิ่น (AEST/AEDT) หรือเวลาตัดรอบสำหรับการจัดส่งในวันเดียวกัน คือ 13.00 น. (AEST/AEDT) หรือกรณีของประเทศนิวซีแลนด์ เวลาตัดรอบสำหรับการจัดส่งในวันเดียวกัน คือ 13.00 น. เวลาท้องถิ่น (NZST/NZDT)) ทั้งนี้ การบริการข้างต้นจัดให้สำหรับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ซึ่งมีพร้อมจำหน่ายให้แก่ลูกค้า จากสินค้าคงคลังของ 3เอ็ม โดยคำสั่งซื้อ ที่เกี่ยวข้องจะต้องไม่มีข้อบกพร่อง (เช่น ข้อผิดพลาด ข้อมูลไม่ถูกต้อง หรือข้อมูลไม่ครบถ้วน เป็นต้น) และลูกค้า ไม่ได้มีคำขอพิเศษเกี่ยวกับการจัดส่งหรือการจัดการที่แตกต่างจากมาตรฐานการดำเนินงานของ 3เอ็ม

5.3 Any and all applicable custom duties, tariffs, taxes or levies shall be the responsibility of Customer or 3M (as the case may be) in accordance with the specified delivery terms, and if Customer wishes to benefit from any available exemptions from customs duty, tariffs, taxes or levies, Customer shall on a timely basis provide 3M with all required information and documentation to qualify for such exemptions under applicable law.

ลูกค้า หรือ 3เอ็ม (แล้วแต่กรณี) จะเป็นผู้รับผิดชอบค่าอากรศุลกากร ภาษีอื่น ๆ ที่เรียกเก็บจากสินค้านำเข้าหรือสินค้าส่งออก ภาษี หรือค่าธรรมเนียมหรือค่าบริการใด ๆ ตามที่ระบุไว้ในเงื่อนไขการจัดส่ง หากลูกค้า ประสงค์จะได้รับยกเว้นอากรศุลกากร ภาษีอื่น ๆ ที่เรียกเก็บจากสินค้านำเข้าหรือสินค้าส่งออก ภาษี หรือค่าธรรมเนียมหรือค่าบริการใด ๆ ข้างต้น ลูกค้า จะต้องจัดส่งข้อมูลและเอกสารที่จำเป็นทั้งหมดให้แก่ 3เอ็ม ภายในระยะเวลาเวลาที่เพียงพอสำหรับการดำเนินการให้ลูกค้า มีคุณสมบัติตามเงื่อนไขที่กฎหมายที่เกี่ยวข้องได้กำหนดสำหรับการยกเว้นดังกล่าว

5.4 If Customer does not accept delivery of 3M Products that have been delivered to the specified destination, or 3M is unable to deliver the products on time because Customer has not provided appropriate instructions, documents, or authorisations, then: (a) the 3M Products will be deemed to have been delivered to Customer; and (b) Customer shall be liable for all related costs and expenses (including storage, labor, transportation, insurance, fees, taxes, duties and tariffs).

หากลูกค้า ไม่ยอมรับการส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่ได้ถูกส่งมอบไปยังปลายทางที่ระบุ หรือ 3เอ็ม ไม่สามารถส่งมอบผลิตภัณฑ์ได้ตรงเวลา เนื่องจากลูกค้า ไม่ได้ให้คำสั่งหรือคำแนะนำ เอกสาร หรือการอนุญาตที่เหมาะสม (เช่น ข้อมูลหรือเอกสารไม่ครบถ้วนหรือไม่ถูกต้อง เป็นต้น) แก่ 3เอ็ม จะถือว่า (ก) ผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ได้ถูกส่งมอบให้แก่ลูกค้า แล้ว และ (ข) ลูกค้า จะต้องรับผิดชอบต่อค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นและค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องทั้งหมด (รวมถึงค่าจัดเก็บ ค่าจ้างแรงงาน ค่าขนส่ง ค่าประกันภัย ค่าภาษี ค่าอากรศุลกากร ค่าภาษีอื่น ๆ ที่เรียกเก็บจากสินค้านำเข้าหรือสินค้าส่งออก และค่าธรรมเนียมหรือค่าบริการใด ๆ)

5.5 Unless otherwise stated in the Order Confirmation or as agreed with Customer in writing, all risks and title in relation to the 3M Products shall pass to Customer upon delivery to the carrier (a) at the specified port of shipment (for international sales); or (b) at 3M's warehouses (for domestic sales).

เว้นแต่จะระบุไว้ในเอกสารยืนยันคำสั่งซื้อ หรือตามที่ 3เอ็ม ได้ตกลงกับลูกค้า เป็นลายลักษณ์อักษร ความเสี่ยงและกรรมสิทธิ์ทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม จะโอนไปยังลูกค้า เมื่อผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ได้ถูกส่งมอบให้แก่ผู้ขนส่ง ณ (ก) ท่าเรือขนส่งที่ระบุ (สำหรับการจำหน่ายระหว่างประเทศ) หรือ (ข) คลังสินค้าของ 3เอ็ม (สำหรับการจำหน่ายภายในประเทศ)

5.6 Customer accepts the risk associated with the lead times of any components, raw materials, or 3M Products. While 3M will use reasonable efforts to deliver within the time specified in the Order Confirmation issued by 3M or as agreed by 3M with Customer in writing, 3M shall not be liable to Customer for any losses in respect of late delivery, failure by 3M to deliver

the 3M Products ordered, part shipments, or any non-performance, or any consequences arising therefrom.

ลูกค้าฯ ยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับระยะเวลาการนำเข้าส่วนประกอบหรือวัตถุดิบที่ใช้ในการผลิตหรือประกอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม หรือผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม แม้ว่า 3เอ็ม จะใช้ความพยายามอย่างสมเหตุสมผลในการส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ภายในระยะเวลาที่ระบุไว้ในเอกสารยืนยันคำสั่งซื้อฯ หรือตามที่ 3เอ็ม ได้ตกลงกับลูกค้าฯ เป็นลายลักษณ์อักษร 3เอ็ม จะไม่รับผิดชอบต่อความสูญเสียใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการส่งมอบล่าช้า การไม่สามารถส่งมอบ การจัดส่งบางส่วน หรือการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขใด ๆ หรือผลกระทบที่เกิดขึ้นจากการจัดส่งล่าช้า การไม่สามารถจัดส่ง การจัดส่งบางส่วน หรือการไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดเหล่านั้น

5.7 3M shall not be liable to Customer for any claim for loss or damages of any kind for failure by 3M to deliver, if such failure is due in significant part to causes beyond 3M's control or actions taken by 3M to address stewardship or regulatory concerns (each, an "Event of Force Majeure") and 3M shall, in such circumstances, have the right to either suspend deliveries, or to cancel the Order without liability. An Event of Force Majeure includes, but is not limited to: (a) acts of God; (b) strikes, lock outs, other labour and industrial disputes and disturbances; (c) civil disturbances, government requirements and regulations, directives, consent orders, court orders, accidents, acts of war or conditions arising out of or attributable to war or conflicts (whether declared or undeclared), inability to gain necessary regulatory or manufacturing approvals, permits, licences for the manufacture, disposal, sale, use, or other necessary operational requirement; (d) terrorism, political unrest, rebellion, revolution, insurrection, riot, invasion, fire, storm, flood, explosion, earthquake, elements of nature, pandemics, epidemics, national or regional emergency; or (e) shortage of, or inability or difficulty in procuring, necessary equipment, raw materials, power, or labour, or restrictions thereon or limitations upon the use thereof, and delays in transportation.

หาก 3เอ็ม ไม่สามารถส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เนื่องจากเหตุการณ์ที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของ 3เอ็ม หรือ 3เอ็ม ต้องดำเนินการใด ๆ เพื่อรับผิดชอบเกี่ยวกับการดูแลรักษาสิ่งแวดล้อมและความปลอดภัยหรือเพื่อปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับใด ๆ (จะเรียกเหตุการณ์แต่ละเหตุการณ์ว่า "เหตุสุดวิสัย") 3เอ็ม มีสิทธิที่จะระงับการส่งมอบหรือยกเลิกคำสั่งซื้อฯ ได้ โดยไม่ต้องรับผิดชอบใด ๆ ต่อความสูญเสียหรือค่าเสียหายใด ๆ ในสถานการณ์เหล่านี้ เหตุสุดวิสัยรวมถึง (ก) เหตุการณ์ธรรมชาติที่อยู่นอกเหนือการควบคุมของมนุษย์และไม่สามารถป้องกันหรือคาดการณ์ได้ (ข) การนัดหยุดงาน การปิดงาน (การที่นายจ้างปฏิเสธไม่ยอมให้ลูกจ้างเข้าทำงานชั่วคราวหรือลูกจ้างไม่ให้นายจ้างเข้าสถานประกอบการชั่วคราว อันเนื่องมาจากข้อพิพาทแรงงาน) ข้อพิพาทแรงงานและข้อขัดแย้งทางอุตสาหกรรมอื่น ๆ (ค) การก่อความไม่สงบ ข้อกำหนด กฎหมาย ระเบียบ คำสั่ง คำสั่งที่ออกด้วยความยินยอมของคู่กรณี คำสั่งศาล อุบัติเหตุ การกระทำที่เกี่ยวข้องกับสงคราม หรือสถานการณ์ที่เกิดขึ้นหรือเป็นผลมาจากสงครามหรือความขัดแย้ง (ไม่ว่าจะได้มีการประกาศอย่างเป็นทางการหรือไม่ก็ตาม) การไม่สามารถได้รับอนุญาตทางกฎหมายที่จำเป็นต่อการดำเนินธุรกิจหรือการผลิต ใบอนุญาตสำหรับการผลิต การกำจัด การจำหน่าย การใช้งาน หรือข้อกำหนดที่จำเป็นอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินงาน (ง) การก่อการร้าย ความไม่สงบทางการเมือง การกบฏ การปฏิวัติ การก่อจลาจล การจลาจล การรุกราน ไฟไหม้ พายุ น้ำท่วม ระเบิด แผ่นดินไหว ปรากฏการณ์ธรรมชาติ โรคระบาดใหญ่ โรคระบาด ภาวะฉุกเฉินระดับชาติหรือภูมิภาค หรือ (จ) การขาดแคลน หรือการไม่สามารถหรือมีความยากลำบากในการจัดหาอุปกรณ์ วัตถุดิบ พลังงาน หรือแรงงานที่จำเป็น หรือข้อจำกัดในการจัดหาทรัพยากรที่จำเป็นข้างต้น หรือข้อจำกัดในการใช้งานและความล่าช้าในการขนส่ง

5.8 Returns are subject to 3M's applicable return policy, which is accessible at [here](#) and require advance 3M authorization.

การคืนผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม จะต้องเป็นไปตามนโยบายการคืนสินค้าที่เกี่ยวข้องของ 3เอ็ม ซึ่งลูกค้าฯ สามารถเข้าดูนโยบายดังกล่าวได้ [ที่นี่](#) ทั้งนี้ ลูกค้าฯ จะต้องได้รับอนุมัติจาก 3เอ็ม ก่อน จึงจะสามารถคืนผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ได้

6. PRODUCT SALE

การจำหน่ายผลิตภัณฑ์

6.1 Customer may not do any of the following without 3M's prior written authorization: (a) sell 3M Products outside of the jurisdiction where the 3M Products were delivered to Customer ("Territory") or to any entity that is reasonably expected to export the 3M Products outside the Territory, provided that if authorised by 3M, Customer must comply with the provisions in Exhibit B; (b) sell 3M Products in quantities less than the minimum saleable unit size offered by 3M, provided that if authorised by 3M, Customer bears sole responsibility for meeting all applicable requirements (including packaging and labeling requirements) and for any resulting claims, losses, and damages; (c) repackage or modify the 3M Products (except to the extent such package alteration is necessary for lawful sale in the Territory, and then only after giving 3M prior written notice, provided that Customer bears sole responsibility for meeting all applicable requirements (including packaging and labeling requirements) and for any resulting claims, losses, and damages, and provided further that such alteration may be

prohibited for regulated products, including without limitation, personal protective equipment); or (d) directly or indirectly list or sell the 3M Products via any online marketplace, provided that such authorisation shall not be unreasonably withheld.

ลูกค้า จะต้องไม่ดำเนินการใด ๆ ดังต่อไปนี้โดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม ก่อน (ก) จำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม นอกพื้นที่ซึ่ง 3เอ็ม ได้ส่งมอบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้แก่ลูกค้า (“พื้นที่ได้รับอนุญาต”) หรือจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้แก่องค์กรใด ๆ ที่ คาดหมายได้ว่า จะส่งผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ออกนอกพื้นที่ได้รับอนุญาตฯ หาก 3เอ็ม ได้อนุญาตให้ลูกค้า ดำเนินการดังกล่าวได้ ลูกค้า จะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ระบุไว้ในภาคผนวก (Exhibit) B (ข) จำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ในปริมาณที่ต่ำกว่าจำนวน หน่วยจำหน่ายขั้นต่ำที่ 3เอ็ม กำหนด หาก 3เอ็ม อนุญาตให้ลูกค้า ดำเนินการดังกล่าวได้ ลูกค้า จะต้องรับผิดชอบในการปฏิบัติตาม กฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องทั้งหมด (รวมถึงกฎหมายและกฎระเบียบด้านบรรจุภัณฑ์และฉลากสินค้า) และรับผิดชอบต่อข้อ เรียกร้อง ความสูญเสีย และค่าเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการดำเนินการดังกล่าวแต่เพียงผู้เดียว (ค) นำผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไปบรรจุหีบห่อ หรือบรรจุภัณฑ์ใหม่ หรือดัดแปลงผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม (ยกเว้นในกรณีที่การเปลี่ยนแปลงบรรจุภัณฑ์เป็นสิ่งที่จะต้องดำเนินการตามกฎหมาย เพื่อให้ลูกค้า สามารถนำผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไปจำหน่ายต่อในพื้นที่ที่ได้รับอนุญาตฯ ได้อย่างถูกกฎหมาย ซึ่งลูกค้า ได้แจ้งให้ 3เอ็ม ทราบ ล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรแล้ว โดยลูกค้า ตกลงจะรับผิดชอบต่อปฏิบัติตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องทั้งหมด (รวมถึงกฎหมายและกฎระเบียบด้านบรรจุภัณฑ์และฉลากสินค้า) และรับผิดชอบต่อข้อเรียกร้อง ความสูญเสีย และค่าเสียหายใด ๆ ที่ เกิดขึ้นจากการดำเนินการดังกล่าวแต่เพียงผู้เดียว ทั้งนี้ ในกรณีที่ผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เป็นสินค้าควบคุม เช่น อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล เป็นต้น 3เอ็ม อาจไม่อนุญาตให้ลูกค้า ดำเนินการดังกล่าว หรือ (ง) ลงรายการสำหรับจำหน่ายหรือจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ผ่าน ช่องทางตลาดออนไลน์หรือตลาดอีคอมเมิร์ซใด ๆ ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม ๆ โดย 3เอ็ม จะไม่ปฏิเสธคำขอดังกล่าวโดยไม่มีเหตุผลอัน สมควร

6.2 If Customer resells the 3M Products, Customer shall, in its sole discretion, set the resale prices it charges for the 3M Products and Customer shall maintain records sufficient to permit accurate reporting and tracking of all 3M Product sales, purchases, service, returns, and complaints (if any), including point-of-sale information regarding Customer’s own customers. Customer shall allow 3M to review such records upon request, and Customer shall comply with all 3M requests and activities to communicate 3M Product-related quality, performance, and safety information to all relevant customers, including implementing user advisories, withdrawals, recalls, and other similar actions.

หากลูกค้า นำผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไปจำหน่ายต่อ ลูกค้า มีอิสระในการกำหนดราคาจำหน่ายต่อได้ตามดุลยพินิจของตนเอง ลูกค้า จะ ทำการบันทึกข้อมูลและรายงานต่าง ๆ อย่างเพียงพอ เพื่อให้สามารถรายงานและติดตามการจำหน่าย การซื้อ การบริการ การคืนสินค้า และข้อร้องเรียน (ถ้ามี) รวมถึงข้อมูลเกี่ยวกับการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้แก่ลูกค้าของลูกค้า (Point-of-Sale Information) ได้อย่าง ถูกต้องและครบถ้วน หากได้รับคำขอจาก 3เอ็ม ลูกค้า ตกลงอนุญาตให้ 3เอ็ม ตรวจสอบบันทึกและรายงานดังกล่าว นอกจากนี้ ลูก ค้า จะปฏิบัติตามคำแนะนำของ 3เอ็ม และมีส่วนร่วมในกิจกรรมต่าง ๆ เพื่อสื่อสารข้อมูลเกี่ยวกับคุณภาพ ประสิทธิภาพ และความ ปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม กับลูกค้าที่เกี่ยวข้องทั้งหมด รวมถึงคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งาน การถอนสินค้าออกจากตลาด การ เรียกคืนสินค้า และการดำเนินการอื่น ๆ ที่คล้ายคลึงกัน

6.3 3M reserves the right to sell 3M Products in any other manner, including selling 3M Products to other Customers, including without limitation distributors, wholesalers, dealers, resellers and directly to any customer and through any channel. 3เอ็ม ขอสงวนสิทธิ์ในการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ในลักษณะอื่น ๆ รวมถึงการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้แก่ลูกค้ารายอื่น ๆ เช่น ผู้ จัดจำหน่าย ผู้ค้าส่ง ตัวแทนจำหน่าย ผู้จำหน่ายต่อ และการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ตรงให้แก่ลูกค้าซึ่งเป็นผู้ใช้สินค้า เป็นต้น ไม่ว่าจะโดย ผ่านช่องทางจำหน่ายใด ๆ

6.4 Customer shall not misrepresent or disparage 3M Products, other products or deliverables by 3M, 3M and/or any of the affiliates of 3M. To help avoid counterfeit products, Customer undertakes to purchase all 3M Products (and substantially similar 3M Products) directly and exclusively from 3M or a 3M authorised reseller located in the Territory (as the case may be). Customer shall not purchase, resell, or deliver counterfeit products.

ลูกค้า จะต้องไม่บิดเบือนข้อเท็จจริงเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม สินค้าหรือบริการอื่น ๆ ของ 3เอ็ม หรือ 3เอ็ม และ/หรือบริษัทในเครือของ 3เอ็ม เพื่อป้องกันสินค้าปลอมหรือสินค้าลอกเลียนแบบ ลูกค้า ตกลงที่จะซื้อผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ทั้งหมด (และผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่ คล้ายคลึงกัน) จาก 3เอ็ม หรือผู้จำหน่ายต่อที่ได้รับอนุญาตจาก 3เอ็ม ซึ่งมีสำนักงานจดทะเบียนตั้งอยู่ในพื้นที่ที่ได้รับอนุญาตฯ (แล้วแต่ กรณี) โดยตรงเท่านั้น ลูกค้า ตกลงที่จะไม่ซื้อสินค้าปลอมหรือสินค้าลอกเลียนแบบ จำหน่ายสินค้าปลอมหรือสินค้าลอกเลียนแบบ หรือ

ส่งมอบสินค้าปลอมหรือสินค้าลอกเลียนแบบให้แก่ลูกค้าของตน

6.5 Customer uses all 3M Products at its own risk and is fully responsible for all use of 3M Products within Customer's possession or control.

ลูกค้า รับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับการใช้งานผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม และจะรับผิดชอบในการใช้งานผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ทั้งหมด ที่อยู่ในความครอบครองหรือภายใต้การควบคุมของลูกค้า ด้วยตนเอง

7. PROPRIETARY RIGHTS:

สิทธิในความเป็นเจ้าของ

7.1 Unless 3M's prior written consent is given, in no event shall any non-public data, drawings or information of the 3M Products be: (a) used by Customer for manufacturing of like or similar products; (b) used for purposes of decompiling, duplicating, reverse-engineering, or disassembling 3M's proprietary designs, processes or products; (c) disclosed by Customer to any third party; or (d) permitted by Customer to be used by a third party for any purpose.

เว้นแต่จะได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม ก่อน ลูกค้า จะไม่ใช่ ข้อมูล แบบ/งานเขียนแบบ (Drawing) หรือข้อมูลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่เปิดเผยต่อสาธารณะ (ก) เพื่อผลิตสินค้าที่คล้ายคลึงกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม หรือสินค้าเลียนแบบผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม (ข) เพื่อการถอดรหัส ทำซ้ำ ย้อนกลับทางวิศวกรรม หรือแยกชิ้นส่วนหรือถอดส่วนประกอบของงานออกแบบ กระบวนการ หรือสินค้าใด ๆ ที่ 3เอ็ม เป็นเจ้าของ (ค) นำไปเปิดเผยต่อบุคคลภายนอก หรือ (ง) อนุญาตให้บุคคลภายนอกใช้เพื่อวัตถุประสงค์ใด ๆ

7.2 Customer shall not acquire or receive any right or title relating to any trademark, design, drawing, manufacturing processes, manufacturing information, vendor sources, know-how, equipment, tooling and other hardware, software, or information of the 3M Products.

ลูกค้า จะไม่ได้รับสิทธิหรือกรรมสิทธิ์ใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับเครื่องหมายการค้า งานออกแบบ (Design) แบบ/งานเขียนแบบ (Drawing) กระบวนการผลิต ข้อมูลการผลิต ข้อมูลเกี่ยวกับผู้จำหน่ายสินค้าหรือบริการให้แก่ 3เอ็ม ความรู้เฉพาะทาง (Know-How) อุปกรณ์ เครื่องมือ ฮาร์ดแวร์ ซอฟต์แวร์ หรือข้อมูลอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม

7.3 Customer shall not use "3M" and other trademarks and names that pertain to the 3M Products (collectively "Marks") in any manner to imply that Customer is owned by, or a part of, 3M. Customer shall not assert affiliation with 3M or its affiliates.

ลูกค้า จะไม่ใช่เครื่องหมาย "3เอ็ม" และเครื่องหมายการค้า และชื่ออื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม (รวมเรียกว่า "เครื่องหมาย") ในลักษณะใด ๆ ที่แสดงออกเป็นนัยว่า 3เอ็ม เป็นเจ้าของลูกค้า หรือลูกค้า เป็นส่วนหนึ่งของ 3เอ็ม และลูกค้า จะไม่กล่าวอ้างหรือแสดงออกเป็นนัยว่าลูกค้า มีความเกี่ยวข้องกับ 3เอ็ม หรือบริษัทในเครือของ 3เอ็ม

7.4 Customer will not do anything to infringe 3M's rights in and to the Marks or do anything that would tarnish or lessen the distinctive qualities or value of the Marks. If Customer resells the 3M Products, Customer will ensure that any use of the Marks, including on Customer websites, brochures, catalogues, and advertising, is proper and complies with all applicable 3M brand standards and any other instructions from 3M, which will include proper trademark markings (e.g., the ® or ™ symbols), descriptors following the Marks, and a trademark attribution statement. Upon request of 3M, Customer must promptly furnish to 3M representative samples showing the use of the Marks by Customer.

ลูกค้า จะไม่กระทำการใด ๆ ที่อาจละเมิดสิทธิของ 3เอ็ม ที่เกี่ยวข้องกับเครื่องหมายฯ หรืออาจทำให้คุณสมบัติเฉพาะหรือคุณค่าของเครื่องหมายฯ ลดลง หากลูกค้า นำผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไปจำหน่ายต่อ ลูกค้า จะต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าการใช้เครื่องหมายฯ รวมถึงการใช้เครื่องหมายฯ บนเว็บไซต์ โบรชัวร์ แค็ตตาล็อก และการโฆษณาของลูกค้า เป็นไปอย่างถูกต้องตามมาตรฐานแบรนด์ของ 3เอ็ม (3M Brand Standards) ที่ใช้บังคับในขณะนั้นและคำแนะนำอื่น ๆ ของ 3เอ็ม ซึ่งรวมถึงการระบุเครื่องหมายการค้าที่ถูกต้อง (เช่น สัญลักษณ์ ® หรือ ™) คำอธิบายที่เกี่ยวข้องกับเครื่องหมายฯ และคำชี้แจงที่มาของเครื่องหมายการค้า เมื่อได้รับคำขอจาก 3เอ็ม ลูกค้า จะต้องจัดหาตัวอย่างแสดงการใช้เครื่องหมายฯ ให้แก่ตัวแทนของ 3เอ็ม ในทันที

7.5 Customer will not seek to register any of the Marks or similar term(s) or device(s) that could cause a likelihood of confusion with, or dilute the distinctive qualities of, or otherwise infringe 3M's rights in and to the Marks, including in any business, trade, or product name, domain name, social media username, or any other type of name, trademark, service mark, or any other type of mark. On first demand by 3M, Customer will immediately transfer to 3M any infringing domain names or social media names obtained or controlled by Customer, its employees, or agents.

ลูกค้า จะไม่จดทะเบียนหรือพยายามจะจดทะเบียนเครื่องหมายฯ ใด ๆ หรือคำ/เครื่องหมาย/สัญลักษณ์หรืออุปกรณ์ที่คล้ายกัน ที่อาจก่อให้เกิดความสับสนกับเครื่องหมายฯ หรือทำให้คุณสมบัติเฉพาะของเครื่องหมายฯ ลดลง หรือละเมิดสิทธิของ 3เอ็ม ที่เกี่ยวข้องกับ

เครื่องหมายฯ รวมถึงชื่อธุรกิจ ชื่อการค้า หรือชื่อผลิตภัณฑ์ ชื่อโดเมน ชื่อผู้ใช้งานบนสื่อโซเชียล หรือชื่อ เครื่องหมายการค้า เครื่องหมาย บริการ หรือเครื่องหมายอื่นใด ในกรณีที่ลูกค้า ลูกจ้าง หรือตัวแทนของลูกค้า ได้ครอบครองหรือควบคุมชื่อโดเมนหรือชื่อผู้ใช้งานบน สื่อโซเชียลที่ละเมิดเครื่องหมายการค้าของ 3เอ็ม ลูกค้า ตกลงจะโอนชื่อโดเมนหรือชื่อผู้ใช้งานบนสื่อโซเชียลดังกล่าวให้แก่ 3เอ็ม ในทันทีที่ได้รับคำขอจาก 3เอ็ม

7.6 If requested and on first demand by 3M, Customer will immediately cease all use of the Marks and take all action necessary to remove the Marks from all places and means (including any online locations) where Customer has used the Marks.

หาก 3เอ็ม ได้มีคำขอให้ลูกค้า หยุดใช้เครื่องหมายฯ ลูกค้า จะต้องหยุดใช้เครื่องหมายฯ ทั้งหมดในทันทีที่ได้รับการร้องขอครั้งแรกจาก 3เอ็ม และลูกค้า จะดำเนินการที่จำเป็นทั้งปวงเพื่อลบเครื่องหมายฯ ออกจากทุกพื้นที่และทุกวิธีการใช้งาน ซึ่งรวมถึงช่องทาง ออนไลน์ต่าง ๆ ทั้งหมด

7.7 Customer will give 3M prompt notice of any known or presumed infringements of the Marks, and Customer will give 3M full cooperation in the protection of the Marks. 3M will have sole discretion in determining what action, if any, to take against third parties relating to the Marks.

หากลูกค้า ทราบหรือคาดหมายว่าจะมีการละเมิดเครื่องหมายฯ ลูกค้า จะต้องแจ้งให้ 3เอ็ม ทราบทันที โดยจะให้ความร่วมมือกับ 3 เอ็ม ในการปกป้องเครื่องหมายฯ อย่างเต็มที่ 3เอ็ม มีสิทธิที่จะใช้ดุลยพินิจของตนแต่เพียงผู้เดียวในการพิจารณาว่าจะดำเนินการใด ๆ ต่อบุคคลที่ละเมิดเครื่องหมายฯ หรือไม่

8. WARRANTIES:

การรับประกัน

8.1 3M may provide product information, including technical information, specifications, recommendations, literature, and other materials (collectively "3M Product Literature") for Customer's convenience in Customer's selection and use of 3M Products. The accuracy or completeness of 3M Product Literature is not guaranteed and is subject to change without notice. 3M Products are not manufactured to any Customer requirements or specifications unless expressly agreed to in writing by 3M. 3M Products that are sold for Customer's use or consumption may not be repackaged, resold, or redistributed in any manner without 3M's prior written consent.

3เอ็ม อาจให้ข้อมูลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ รวมถึงข้อมูลทางเทคนิค ข้อกำหนดเฉพาะ คำแนะนำ เอกสารผลิตภัณฑ์ และวัสดุอื่น ๆ (รวม เรียกว่า "เอกสารเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม") เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ลูกค้า ในการเลือกซื้อผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม และการใช้งานที่ถูกต้อง อย่างไรก็ตาม 3เอ็ม ไม่รับประกันความถูกต้องและความสมบูรณ์ของเอกสารเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม โดย 3เอ็ม สงวนสิทธิที่จะแก้ไข เปลี่ยนแปลงเอกสารเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม โดยไม่ต้องแจ้งให้ลูกค้า ทราบล่วงหน้า 3เอ็ม ไม่ได้ผลิตผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ตามข้อกำหนด หรือข้อกำหนดทางเทคนิคหรือรายละเอียดผลิตภัณฑ์ใด ๆ ของลูกค้า เว้นแต่ 3เอ็ม จะได้ตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร ลูกค้า จะต้องไม่นำผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่จำหน่ายเพื่อการใช้งานหรือบริโภคของลูกค้า ไปบรรจุใหม่ จำหน่ายต่อ หรือจัดหา/กระจายให้แก่ผู้อื่นในลักษณะใด ๆ โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม ก่อน

8.2 Unless a different warranty is specifically stated on the applicable 3M Product packaging or 3M Product Literature (in which case such warranty governs), 3M warrants that each 3M Product meets the applicable 3M Product specification(s) at the time of shipment to Customer. 3M has no obligation under 3M's warranty for any product that has been modified or damaged through misuse, misapplication, abuse, accident, neglect, mishandling, or subsequent manufacturing operations or assemblies by anyone other than 3M.

เว้นแต่จะมีการระบุการรับประกันที่แตกต่างออกไปอย่างชัดเจนบนบรรจุภัณฑ์ของผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม หรือเอกสารเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3 เอ็ม (ซึ่งในกรณีดังกล่าว การรับประกันนั้นจะมีผลบังคับใช้) 3เอ็ม รับประกันว่าผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม แต่ละรายการมีคุณสมบัติตรงตาม ข้อกำหนดเฉพาะของผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ในเวลาที่จัดส่งไปยังลูกค้า ทั้งนี้ 3เอ็ม จะไม่รับผิดชอบใด ๆ ภายใต้อาการรับประกันทั้งสิ้น หากผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ได้รับการดัดแปลงหรือเกิดความเสียหายจากการใช้งานผิดวิธี การใช้งานผิดวัตถุประสงค์ การใช้งานไม่เหมาะสม อุบัติเหตุ การเก็บรักษาที่ไม่เหมาะสม การประมาทเล่นเล่น การจัดการที่ไม่ถูกต้อง หรือการนำผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไปใช้ในกระบวนการผลิต หรือการประกอบเพิ่มเติมโดยบุคคลอื่นที่ไม่ใช่ 3เอ็ม

8.3 EXCEPT TO THE EXTENT PROHIBITED BY LAW, 3M MAKES NO OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR

PURPOSE, OR ARISING OUT OF A COURSE OF DEALING, PERFORMANCE, CUSTOM, OR USAGE OF TRADE. BEFORE USING ANY 3M PRODUCTS, CUSTOMER HAS SOLE RESPONSIBILITY TO DETERMINE THAT THE 3M PRODUCTS ARE SUITABLE FOR CUSTOMER'S INTENDED USE, AND CUSTOMER ASSUMES ALL RISKS AND LIABILITIES WHATSOEVER IN CONNECTION THEREWITH.

เว้นแต่จะมีกฎหมายกำหนดให้ 3เอ็ม ต้องจัดให้มีการรับประกันหรือเงื่อนไขเพิ่มเติมด้านล่าง 3เอ็ม ไม่ได้รับประกันหรือจัดให้มีเงื่อนไขเพิ่มเติมใด ๆ เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม รวมถึงการรับประกันหรือการกำหนดเงื่อนไขเกี่ยวกับการใช้สอยสมประโยชน์ตามวิสัยของการใช้งานทั่วไป (Merchantability) ความเหมาะสมในการใช้งานสำหรับวัตถุประสงค์อย่างใดเป็นการเฉพาะ (Fitness for a Particular Purpose) หรือการรับประกันหรือการกำหนดเงื่อนไขอื่นโดยอ้างอิงจากธรรมเนียมปฏิบัติ พฤติกรรม ประเพณี หรือการปฏิบัติทั่วไปในทางการค้า ทั้งนี้ ก่อนที่ลูกค้า จะใช้งานผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ใด ๆ ลูกค้า จะต้องพิจารณาให้แน่ใจว่าผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม นั้นเหมาะสมกับความต้องการเฉพาะของลูกค้า หรือไม่ โดยลูกค้า ยอมรับความเสี่ยงและความรับผิดชอบทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการใช้งานนั้นแต่เพียงผู้เดียว

8.4 If any 3M Product does not conform to this warranty, then to the fullest extent permissible under applicable law, the sole and exclusive remedy is, at 3M's option, replacement or repair of the 3M Product or refund of the purchase price. Customer must give 3M written notice of any warranty claims during the warranty period as stated on the applicable 3M Product packaging or 3M Product Literature (or if not stated, then within 45 days after the date of receipt) and thereafter cooperate with 3M's investigation of such claim; failing which, all such warranty claims are waived by Customer.

การเยียวยาในกรณีที่ผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไม่เป็นไปตามการรับประกัน คือ การเปลี่ยนผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้ใหม่ หรือการคืนเงินตามราคาซื้อ หรือการซ่อมแซม อย่างใดอย่างหนึ่งเท่านั้น โดยให้เป็นดุลยพินิจของ 3เอ็ม แต่เพียงผู้เดียวภายใต้ขอบเขตที่กฎหมายอนุญาต ทั้งนี้ หากลูกค้า ประสงค์จะใช้สิทธิภายใต้การรับประกัน ลูกค้า จะต้องแจ้งแก่ 3เอ็ม เป็นลายลักษณ์อักษร ภายในระยะเวลาประกันที่ระบุไว้บนบรรจุภัณฑ์ของผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม หรือเอกสารเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม (ในกรณีที่บรรจุภัณฑ์หรือเอกสารเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไม่ได้ระบุระยะเวลาประกันเอาไว้ ให้ลูกค้า แจ้งแก่ 3เอ็ม ภายใน 45 วันหลังจากวันที่ลูกค้า ได้รับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม) โดยลูกค้า จะต้องให้ความร่วมมือกับ 3เอ็ม ในการตรวจสอบการใช้สิทธิภายใต้การรับประกันดังกล่าว หากลูกค้า ไม่ให้ความร่วมมือกับ 3เอ็ม จะถือว่าลูกค้า ได้สละสิทธิในการรับประกันทั้งหมด

8.5 Notwithstanding anything to the contrary in the foregoing, Customer acknowledges and accepts that all experimental or developmental 3M Products are sold only on an "as is" basis, without any 3M warranty.

ไม่ว่าข้อกำหนดและเงื่อนไขข้างต้นจะระบุถึงการรับประกันหรือเงื่อนไขเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ไว้อย่างไรก็ตาม ลูกค้า เข้าใจและยอมรับว่า 3เอ็ม จำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่เป็นสินค้าทดลองหรือพัฒนาใหม่ในลักษณะ "ตามสภาพ" โดยไม่ได้ให้การรับประกันใด ๆ

8.6 Customer further acknowledges and accepts that many 3M Products are industrial, occupational or professional products that are not for use by consumers, and Customer will not market or sell to consumers those 3M Products that are intended for industrial, occupational, or professional use only. Customer shall defend, indemnify, and hold harmless 3M and its affiliated companies from and against any and all losses (including losses arising in connection with investigations by government authorities) that in any way result from a violation of this provision.

ลูกค้า เข้าใจและยอมรับว่าผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม หลายรายการเป็นสินค้าสำหรับภาคอุตสาหกรรม ผู้ประกอบการ หรือผู้ประกอบการวิชาชีพ ซึ่งไม่เหมาะสำหรับการใช้งานโดยผู้บริโภค ลูกค้า จะไม่จัดทำกิจกรรมการตลาดที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เหล่านั้น หรือจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เหล่านั้นให้แก่ผู้บริโภค หากลูกค้า ละเมิดข้อกำหนดนี้ ลูกค้า จะปกป้อง 3เอ็ม และบริษัทในเครือ (เช่น ไม่ให้ 3เอ็ม และบริษัทในเครือถูกฟ้องร้องทางกฎหมาย เป็นต้น) ชดใช้ค่าเสียหายให้แก่ 3เอ็ม และบริษัทในเครือ (เช่น จ่ายชดเชยสำหรับความสูญเสียหรือความเสียหายใด ๆ หรือรับผิดชอบค่าใช้จ่ายทางกฎหมาย ที่เป็นผลมาจากการละเมิดของลูกค้า เป็นต้น) และป้องกัน 3เอ็ม และบริษัทในเครือจากการถูกเรียกร้อง หรือต้องรับผิดใด ๆ รวมถึงความสูญเสียที่เกิดขึ้นจากการสอบสวนโดยหน่วยงานรัฐอื่นเนื่องมาจากการที่ลูกค้า ละเมิดข้อกำหนดนี้

8.7 If Customer makes any product claims or offers any representations, warranties, or remedies that differ from those stated by 3M, then Customer assumes full responsibility for such claims, offers, representations, warranties, and remedies, and will indemnify 3M against any associated legal claims, losses, and damages.

หากลูกค้า กล่าวอ้างถึงผลิตภัณฑ์หรือเสนอการรับรอง การรับประกัน หรือการเยียวยา ในลักษณะที่แตกต่างไปจากที่ 3เอ็ม ได้กำหนด

ไว้ ลูกค้าฯ จะต้องรับผิดชอบต่อการเรียกร้องอันเนื่องมาจากคำกล่าวอ้างหรือคำเสนอ การรับรอง การรับประกัน และการเยียวยา ดังกล่าวด้วยตนเอง และจะชดเชยค่าเสียหายให้กับ 3เอ็ม สำหรับการเรียกร้องทางกฎหมาย ความสูญเสีย และค่าเสียหายที่เกี่ยวข้องทั้งหมด

8.8 Customer warrants that Customer: (a) is in good standing and not insolvent and is paying all debts as they come due; and (b) has no third-party obligations that conflict in any way with Customer's obligations under any Order.

ลูกค้าฯ รับประกันว่า (ก) ลูกค้าฯ มีสถานะการเงินที่มั่นคง ไม่มีหนี้สินล้นพ้นตัว และสามารถชำระหนี้ทั้งหมดได้ตรงเวลา และ (ข) ลูกค้าฯ ไม่มีข้อตกลงหรือความรับผิดชอบใด ๆ กับบุคคลภายนอกที่ขัดแย้งกับภาระผูกพันของลูกค้าฯ ที่มีต่อ 3เอ็ม ภายใต้คำสั่งซื้อใด ๆ

9. **LIMITATION OF LIABILITY:**

ข้อจำกัดความรับผิด

9.1 EXCEPT TO THE EXTENT PROHIBITED BY LAW, 3M IS NOT LIABLE FOR INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OR LOSSES (INCLUDING LOSS OF PROFITS, SAVINGS, REVENUE, OPPORTUNITY, GOODWILL, INFORMATION, BUSINESS OR USE, OR BUSINESS INTERRUPTION OR INCONVENIENCE) THAT FOR ANY REASON ARISE FROM OR RELATE TO THE 3M PRODUCTS, THESE TERMS, OR FROM THE INABILITY TO USE THE 3M PRODUCTS.

เว้นแต่จะมีกฎหมายกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น 3เอ็ม จะไม่รับผิดชอบต่อค่าเสียหายหรือความสูญเสียทางอ้อม (Indirect Damages/Losses) ค่าเสียหายหรือความสูญเสียอันเนื่องมาจากสัญญา (Incidental Damages/Losses) ค่าเสียหายหรือความสูญเสียกรณีพิเศษ (Special Damages/Losses) ค่าเสียหายหรือความสูญเสียเชิงลงโทษ (Punitive Damages/Losses) หรือค่าเสียหายหรือความสูญเสียต่อเนื่อง (Consequential Damages/Losses) (รวมถึงการสูญเสียกำไร การไม่สามารถประหยัดเงิน/ลดค่าใช้จ่ายได้ การสูญเสียรายได้ การสูญเสียโอกาส การเสื่อมเสียชื่อเสียง การสูญเสียข้อมูล การสูญเสียธุรกิจหรือการใช้งาน หรือการหยุดชะงักหรือความไม่สะดวกในการดำเนินธุรกิจ เป็นต้น) ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เงื่อนไขการจำหน่ายฯ เหล่านี้ หรือจากการที่ไม่สามารถใช้ผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ได้ ไม่ว่าจะด้วยเหตุผลใด ๆ

9.2 NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY IN THESE TERMS AND EXCEPT TO THE EXTENT PROHIBITED BY LAW, THE TOTAL LIABILITY OF 3M AND 3M'S OFFICERS, DIRECTORS, PARTNERS, EMPLOYEES, CONSULTANTS OR ANY OF THEM, TO CUSTOMER AND ANYONE CLAIMING BY OR THROUGH CUSTOMER, FOR ANY AND ALL CLAIMS, LOSSES, COSTS AND/OR DAMAGES, INCLUDING ATTORNEYS' FEES AND COSTS, AND COSTS OF ANY NATURE WHATSOEVER OR CLAIMS OR EXPENSES RESULTING FROM OR IN ANY WAY RELATED TO THE SUPPLY OF 3M PRODUCTS, THESE TERMS, OR FROM ANY OTHER CAUSE, SHALL NOT EXCEED THE PURCHASE PRICE OF THE 3M PRODUCTS THAT ARE THE SUBJECT MATTER OF THE CLAIM.

ไม่ว่าจะมีข้อกำหนดอื่น ๆ ของเงื่อนไขการจำหน่ายฯ ระบุไว้แตกต่างไปจากข้อกำหนดนี้หรือไม่ก็ตาม ความรับผิดรวมของ 3เอ็ม และเจ้าหน้าที่ กรรมการ หุ้นส่วน ลูกจ้าง ที่ปรึกษาของ 3เอ็ม หรือบุคคลใด ๆ ดังกล่าว ต่อข้อเรียกร้องของลูกค้าฯ และบุคคลใด ๆ ที่เรียกร้อง โดยผ่านลูกค้าฯ สำหรับการเรียกร้อง ความสูญเสีย ค่าใช้จ่าย และ/หรือความเสียหายทั้งหมด รวมถึงค่าทนายความและค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้องกับทนายความ และค่าใช้จ่ายประเภทอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้องที่อาจเกิดขึ้น หรือค่าใช้จ่ายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับการจัดหาผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เงื่อนไขการจำหน่ายฯ หรือจากสาเหตุอื่นใด จะต้องไม่เกินราคาที่ลูกค้าฯ ซื้อผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่เกี่ยวข้องกับข้อเรียกร้อง เว้นแต่จะมีกฎหมายห้ามไม่ให้ 3เอ็ม จำกัดความรับผิดเช่นนี้

9.3 THE LIMITATION OF LIABILITIES IN THIS SECTION APPLIES REGARDLESS OF THE LEGAL OR EQUITABLE THEORY ASSERTED, INCLUDING BREACH OF WARRANTY, BREACH OF CONTRACT, NEGLIGENCE, FRAUD, AND STRICT LIABILITY IN TORT.

ข้อจำกัดความรับผิดในส่วนนี้มีผลบังคับใช้โดยไม่คำนึงถึงทฤษฎีทางกฎหมายหรือทฤษฎีความยุติธรรมใด ๆ ที่อาจมีการอ้างถึง ทั้งนี้ ข้อจำกัดความรับผิดนี้มีผลบังคับใช้กับการละเมิดการรับประกัน การละเมิดสัญญา ความประมาท การฉ้อโกง และความรับผิดโดยเคร่งครัดในทางละเมิดด้วย

9.4 Without prejudice to the generality of the foregoing, Customer acknowledges that its own customers may attempt to hold 3M responsible for the 3M Products re-sold by Customer (as applicable). 3M may fully defend any claim from any of such customers, and Customer hereby waives any argument that 3M taking any such action in any way limits 3M's right to assert a claim against Customer whether under contract or general law that may arise from or be related to such customer's claim.

นอกเหนือจากที่กล่าวมาก่อนหน้านี้ ลูกค้าฯ รับทราบว่าลูกค้าฯของตนอาจเรียกร้องหรือพยายามให้ 3เอ็ม รับผิดชอบเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่ลูกค้าฯดังกล่าวได้ซื้อจากลูกค้าฯ (ตามที่เกี่ยวข้อง) 3เอ็ม มีสิทธิที่จะป้องกันตนเองจากการเรียกร้องใด ๆ ของลูกค้าฯดังกล่าวได้อย่างเต็มที่ โดยลูกค้าฯ จะไม่ได้แย้งว่าเนื่องจาก 3เอ็ม ได้ดำเนินการป้องกันตนเองเช่นนั้น 3เอ็ม จึงถูกจำกัดสิทธิหรือเสียสิทธิในการที่จะเรียกร้องใด ๆ จากลูกค้าฯ ไม่ว่าจะเป็นการเรียกร้องภายใต้สัญญาหรือการเรียกร้องตามกฎหมาย

9.5 Customer acknowledges and agrees that all rights and remedies of 3M under the Applicable Terms and Conditions are cumulative to all other rights and remedies afforded 3M under law or equity.

ลูกค้าฯ รับทราบและตกลงว่าสิทธิและการเยียวยาทั้งหมดของ 3เอ็ม ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ เป็นส่วนที่เพิ่มเติมจากสิทธิและการเยียวยาที่ 3เอ็ม มีอยู่ตามกฎหมายหรือภายใต้หลักความยุติธรรม

10. COMPLIANCE WITH LAWS:

การปฏิบัติตามกฎหมาย

10.1 Customer shall comply with all (a) laws, rules, and regulations applicable to Customer, its business, and the performance of its obligations under any Order; and (b) applicable labels, directions, specifications, and laws, rules, regulations, and safety requirements, relating to the use, promotion, advertisement, sale, distribution, import, export, transport, labeling, storing, handling, processing, or disposing of the 3M Products or any Customer products that contain or are made by using 3M Products. Customer shall direct and train its sales, marketing, and other representatives to inform all customers that the 3M Products must be properly selected and used according to all applicable 3M Product Literature, user instructions, warnings, limitations, and regulations and standards.

ลูกค้าฯ จะต้องปฏิบัติตาม (ก) กฎหมาย กฎระเบียบ และข้อบังคับทั้งหมด ที่ใช้บังคับกับลูกค้าฯ ธุรกิจของลูกค้าฯ และการปฏิบัติตามหน้าที่ของลูกค้าฯ ภายใต้คำสั่งซื้อใด ๆ และ (ข) กฎหมายและกฎระเบียบ ข้อบังคับ และข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัย การใช้ การส่งเสริมการขาย การโฆษณา การจำหน่าย การกระจายสินค้า การนำเข้า การส่งออก การขนส่ง ฉลากสินค้า การเก็บรักษา การจัดการ การแปรรูป หรือการกำจัดผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม หรือสินค้าใด ๆ ของลูกค้าฯ ที่มีผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เป็นส่วนประกอบหรือผลิตโดยใช้ผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม นอกจากนี้ ลูกค้าฯ จะต้องกำกับดูแลและฝึกอบรมตัวแทนการขาย ทีมการตลาด และตัวแทนอื่น ๆ เพื่อให้สามารถให้คำแนะนำแก่ลูกค้าฯของลูกค้าฯ เกี่ยวกับการเลือกและการใช้งานผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ได้อย่างถูกต้อง ตามเอกสารเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม คำเตือน ข้อจำกัด กฎหมาย กฎระเบียบ และมาตรฐานที่เกี่ยวข้องทั้งหมด

10.2 Without prejudice to the generality of the foregoing, Customer shall additionally comply with the specific provisions in Exhibit A, Exhibit B, and Exhibit C herein.

นอกเหนือจากที่กล่าวมาก่อนหน้านี้ ลูกค้าฯ จะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขเฉพาะในภาคผนวก (Exhibit) A ภาคผนวก (Exhibit) B และภาคผนวก (Exhibit) C เพิ่มเติม

11. CONFIDENTIAL INFORMATION.

ข้อมูลที่เป็นความลับ

11.1 "3M Confidential Information" means information or tangible materials disclosed to Customer, any employee, agent, or subcontractor of Customer, or any third party acting on Customer's behalf, that is disclosed by or on behalf of 3M and marked "confidential" or which would be reasonably understood to be confidential due to the nature of the information or the circumstances in which it was disclosed.

"ข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม" หมายถึง ข้อมูลหรือวัสดุที่จับต้องได้ ที่ระบุคำว่า "ลับ" หรือข้อความทำนองเดียวกัน หรือลักษณะของข้อมูลหรือสถานการณ์ที่ได้มีการเปิดเผยข้อมูลนั้น เป็นที่เข้าใจได้อย่างสมเหตุสมผลว่าข้อมูลหรือวัสดุดังกล่าวเป็นความลับ ที่ 3เอ็ม หรือบุคคลที่กระทำการในนาม 3เอ็ม ได้เปิดเผยให้แก่ลูกค้าฯ ลูกจ้าง ตัวแทน หรือผู้รับเหมาช่วงของลูกค้าฯ หรือบุคคลอื่นใด ๆ ที่ดำเนินการในนามของลูกค้าฯ

11.2 3M Confidential Information does not include information that is: (a) available to the public without fault of Customer; (b) known to Customer prior to its receipt from 3M as evidenced by Customer's written records; or (c) available to Customer from another source without breach of any agreement or violation of law.

ข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม ไม่รวมถึง (ก) ข้อมูลที่ได้เปิดเผยต่อสาธารณะโดยไม่ใช่ความผิดของลูกค้าฯ (ข) ข้อมูลที่ลูกค้าฯ ได้รู้อยู่แล้วก่อนที่จะได้รับข้อมูลดังกล่าวจาก 3เอ็ม ตามหลักฐานที่ลูกค้าฯ ได้บันทึกไว้เป็นลายลักษณ์อักษร หรือ (ค) ข้อมูลที่ลูกค้าฯ ได้มาจาก

แหล่งอื่น โดยไม่ได้ละเมิดข้อตกลง หรือกระทำผิดกฎหมายใด ๆ

11.3 Customer acquires no rights to 3M Confidential Information and Customer shall: (a) keep all 3M Confidential Information confidential; (b) not disclose any 3M Confidential Information or otherwise permit access to or make 3M Confidential Information available to any person except as expressly permitted or instructed in writing by 3M; and (c) ensure that its employees, agents, and 3M-approved third-party support abide by these confidentiality obligations.

ลูกค้า ไม่ได้ได้รับสิทธิในความเป็นเจ้าของหรือสิทธิใด ๆ ในข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม โดยลูกค้า จะต้อง (ก) เก็บข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม ทั้งหมดไว้เป็นความลับ (ข) ไม่เปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม แก่บุคคลใด ๆ และไม่อนุญาตให้บุคคลใด ๆ เข้าถึงข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม หรืออนุญาตให้บุคคลใด ๆ ใช้ข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม เว้นแต่จะได้รับอนุญาตหรือได้รับคำสั่งเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม และ (ง) ดำเนินการทั้งปวงเพื่อให้มั่นใจว่าลูกจ้าง ตัวแทน และบุคคลอื่นที่ได้รับการอนุมัติจาก 3เอ็ม จะปฏิบัติตามหน้าที่ในการรักษาความลับของข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม

11.4 If required by applicable law or judicial or administrative process to disclose 3M Confidential Information, Customer shall, to the extent permitted by law to (a) immediately give 3M notice; (b) provide all reasonable assistance to 3M in any attempt by 3M to limit or prevent the disclosure of the 3M Confidential Information, and (c) furnish only that portion of the 3M Confidential Information which is legally required to be furnished and, in consultation with 3M, to use all reasonable efforts to ensure that the 3M Confidential Information is maintained in confidence by the party to whom it is furnished.

หากกฎหมายที่เกี่ยวข้องหรือกระบวนการตุลาการหรือกระบวนการของหน่วยงานรัฐกำหนดให้ลูกค้า ต้องเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม ลูกค้า จะต้องดำเนินการดังต่อไปนี้ภายใต้ขอบเขตที่กฎหมายอนุญาตให้ดำเนินการได้ (ก) แจ้งให้ 3เอ็ม ทราบทันที (ข) ให้ความช่วยเหลืออย่างสมเหตุสมผลแก่ 3เอ็ม ในการจำกัดหรือป้องกันการเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม และ (ค) เปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม เฉพาะส่วนที่กฎหมายกำหนดให้ลูกค้า จำเป็นต้องเปิดเผยเท่านั้น และลูกค้า จะต้องใช้ความพยายามอย่างสมเหตุสมผลเพื่อให้แน่ใจว่าบุคคลที่ได้รับข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม จะเก็บรักษาข้อมูลดังกล่าวไว้เป็นความลับ โดยให้ปรึกษาหารือร่วมกับ 3เอ็ม

12. DISPUTE RESOLUTION:

การระงับข้อพิพาท

12.1 3M and Customer will resolve all claims and disputes arising from or relating to 3M Products and the Applicable Terms and Conditions (collectively "Claims") exclusively through the following, sequential dispute resolution processes: (i) good faith negotiations between duly authorized representatives of each party held within 30 days after the request of either party; (ii) if necessary, non-binding mediation before a neutral mediator jointly selected and paid for by the parties and commenced within 60 days after the written request of either party; and (iii) only as a last resort, litigation.

3เอ็ม และลูกค้า จะแก้ปัญหาข้อเรียกร้องและระงับข้อพิพาททั้งหมดที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม และข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้อง (รวมเรียกว่า "ข้อพิพาท") ตามลำดับของกระบวนการระงับข้อพิพาท ดังต่อไปนี้เท่านั้น (ก) ให้ตัวแทนที่ได้รับอนุญาตอย่างถูกต้องของคู่สัญญาแต่ละฝ่ายเจรจากันโดยสุจริตภายใน 30 วันหลังจากที่คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้มีร้องขอ (ข) หากคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายประสงค์ให้มีการไกล่เกลี่ยแบบไม่มีผลผูกพัน ให้คู่สัญญาคัดเลือกและว่าจ้างผู้ไกล่เกลี่ยที่เป็นกลางให้ดำเนินการไกล่เกลี่ยแบบไม่มีผลผูกพันภายใน 60 วันหลังจากได้รับคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรจากคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง และ (ค) ในกรณีที่คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายสละสิทธิที่จะดำเนินการไกล่เกลี่ยแบบไม่มีผลผูกพันตาม (ข) หรือการไกล่เกลี่ยตาม (ข) ไม่ประสบความสำเร็จ คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจึงจะสามารถดำเนินคดีตามกฎหมายได้

12.2 The exclusive choice of law and jurisdiction will be as set forth in Appendix A, which will be based on the location of the 3M entity accepting the Order, without regard to conflict of laws principles. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply. Any litigation arising from or relating to the 3M Products or any Claims will be filed and maintained exclusively in the jurisdiction specified in Appendix A, and Customer and 3M consent to such jurisdiction.

กฎหมายและเขตอำนาจศาลที่ใช้บังคับกับคำสั่งซื้อฯ และข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ จะเป็นไปตามที่ระบุไว้ในเอกสารแนบ A ซึ่งจะขึ้นอยู่กับสถานที่ตั้งของบริษัทในเครือ 3เอ็ม ที่เป็นผู้รับคำสั่งซื้อฯ โดยไม่คำนึงถึงหลักการขัดแย้งของกฎหมาย และจะไม่นำอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาสำหรับการขายสินค้าระหว่างประเทศ (The United Nations Convention on Contracts for the

International Sale of Goods) มาบังคับใช้ ทั้งนี้ การดำเนินคดีความที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม หรือข้อพิพาทฯ ใด ๆ ให้กระทำในเขตอำนาจศาลที่ระบุไว้ในเอกสารแนบ A โดยลูกค้า และ 3เอ็ม ยอมรับเขตอำนาจศาลดังกล่าว

12.3. These dispute resolution requirements do not preclude either party from taking legal action to the extent necessary to prevent immediate, irreparable harm to that party's interests, subject to the stated choice of law and venue requirements.

ข้อกำหนดเกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทเหล่านี้ไม่ได้ห้ามคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจากการดำเนินกระบวนการทางกฎหมายที่จำเป็นเพื่อป้องกันความเสียหายอย่างเร่งด่วน ซึ่งหากปล่อยให้เกิดขึ้นจะกระทบต่อผลประโยชน์ของคู่สัญญาฝ่ายดังกล่าวอย่างไม่สามารถแก้ไขได้ โดยให้ปฏิบัติตามข้อกำหนดเกี่ยวกับกฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาลที่ระบุไว้

12.4 If Customer does not comply with these dispute resolution requirements, then 3M may seek to compel specific performance of Customer's obligations, which Customer will not contest and for which Customer will pay all of 3M's legal and other costs of seeking such performance.

หากลูกค้า ไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดเกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทเหล่านี้ 3เอ็ม สามารถเรียกร้องให้ลูกค้า ปฏิบัติตามข้อกำหนดเกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทเป็นการเฉพาะเจาะจงได้ ซึ่งลูกค้า ตกลงจะปฏิบัติตามโดยไม่ได้แย้งใด ๆ และลูกค้า ตกลงจะชำระค่าใช้จ่ายทางกฎหมายและค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ทั้งหมดของ 3เอ็ม ในการเรียกร้องให้ลูกค้า ปฏิบัติตามข้อกำหนดเกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทดังกล่าว

13. GENERAL

ทั่วไป

13.1 Relationship.

ความสัมพันธ์

3M and Customer are independent contractors. Customer is not a franchisee, partner, joint venturer, or agent of 3M. Nothing in the Applicable Terms and Conditions creates an employment or co-employment relationship between 3M and Customer, or their respective employees, agents, or contractors.

3เอ็ม และลูกค้า ดำเนินธุรกิจอย่างเป็นอิสระต่อกัน ลูกค้า ไม่ใช่คู่สัญญาแฟรนไชส์ หุ้นส่วน ผู้ร่วมทุน หรือตัวแทนของ 3เอ็ม และไม่มีถ้อยคำใด ๆ ในข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ ก่อให้เกิดนิสัมพันธ์ในการจ้างงานหรือการจ้างงานร่วมกันระหว่าง 3เอ็ม และลูกค้า หรือลูกจ้าง ตัวแทน หรือผู้รับเหมาของแต่ละฝ่าย

13.2 Assignment.

การโอนสัญญา

To the fullest extent permitted by law, Customer cannot assign, transfer, or delegate any of its rights or obligations under the Applicable Terms and Conditions without 3M's prior written consent. Notwithstanding the foregoing, in no event will Customer be entitled to disclose 3M Confidential Information to any assignee, transferee, delegate, or successor without 3M's prior written consent.

ภายใต้ขอบเขตที่กฎหมายอนุญาต ลูกค้า ไม่สามารถโอนสิทธิ มอบหมาย หรือโอนสิทธิหรือหน้าที่ใด ๆ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ ให้แก่บุคคลอื่นไม่ว่าในกรณีใด ๆ โดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม ก่อน ลูกค้า ไม่มีสิทธิที่จะเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับของ 3เอ็ม ให้แก่ผู้รับโอนสิทธิ ผู้รับมอบหมาย หรือผู้สืบทอดโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจาก 3เอ็ม ก่อน

13.3 Waiver.

การสละสิทธิ

A course of dealing does not change the Applicable Terms and Conditions. Neither 3M nor Customer waives any rights because they delay or fail to enforce them. A waiver of any provision of an Order may only be made in writing. A party's failure to exercise any rights under an Order, or to insist on strict compliance with an Order, is not a waiver of the party's rights.

ธรรมเนียมปฏิบัติในการดำเนินธุรกิจระหว่างกันจะไม่มีผลเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ หาก 3เอ็ม หรือลูกค้า ล่าช้าในการบังคับใช้สิทธิหรือการไม่ใช้สิทธิใด ๆ ไม่ถือว่า 3เอ็ม หรือลูกค้า สละสิทธินั้น ๆ หากคู่สัญญาฝ่ายใด ๆ ประสงค์จะไม่ใช่สิทธิใด ๆ ภายใต้คำสั่งซื้อ คู่สัญญาฝ่ายดังกล่าวจะต้องทำการสละสิทธิเป็นลายลักษณ์อักษร การที่คู่สัญญาฝ่ายใด ๆ ไม่ใช่สิทธิของตนหรือไม่ยืนยันที่จะปฏิบัติตามคำสั่งซื้อฯ อย่างเคร่งครัด ไม่ถือว่าคู่สัญญาฝ่ายดังกล่าวได้สละสิทธิเหล่านั้น

13.4 Modification.

การแก้ไข

3M may modify the Applicable Terms and Conditions, at any time, but a change will not affect any Order properly placed and accepted for shipment before the effective date of the change. 3M will make reasonable efforts to notify Customer at least thirty (30) days prior to any modified Applicable Terms and Conditions becoming effective. Customer's continued performance under any Order, without providing written notice to 3M in accordance with the Applicable Terms and Conditions detailing Customer's objection to any modified terms prior to the effective date of such modified terms, will be subject to and will constitute Customer's acceptance of any modification to the Applicable Terms and Conditions.

3เอ็ม มีสิทธิแก้ไขเปลี่ยนแปลงข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ แต่การเปลี่ยนแปลงนั้นจะไม่ส่งผลต่อคำสั่งซื้อๆ ใด ๆ ที่ลูกค้าฯ ได้ส่งให้แก่ 3เอ็ม และ 3เอ็ม ได้ยอมรับที่จะดำเนินการจัดส่งก่อนวันที่การเปลี่ยนแปลงนั้นจะมีผลบังคับ 3เอ็ม จะใช้ความพยายามอย่างสมเหตุสมผลในการแจ้งให้ลูกค้าฯ ทราบถึงการเปลี่ยนแปลงล่วงหน้าอย่างน้อยสามสิบ (30) วัน ก่อนที่ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ ที่ได้มีการเปลี่ยนแปลงจะมีผลบังคับ ทั้งนี้ หากลูกค้าฯ ดำเนินการใด ๆ ภายใต้คำสั่งซื้อฯ โดยไม่ได้แจ้งให้ 3เอ็ม ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนที่การเปลี่ยนแปลงจะมีผลบังคับว่าไม่ยอมรับการเปลี่ยนแปลงนั้น ถือว่าลูกค้าฯ ยอมรับการเปลี่ยนแปลงดังกล่าว โดยไม่ได้โต้แย้งใด ๆ

13.5 Entire Order.

ความสมบูรณ์ของคำสั่งซื้อฯ

The Order, if accepted by 3M shall, together with the Applicable Terms and Conditions, constitute the entire and complete agreement between Customer and 3M with respect to the matters contained in the Order and supersedes any other oral or written representations, agreements, orders, quotations, proposals (including the Customer Document), electronic or other terms of use, click-through or other acceptance terms, and any other communications regarding the 3M Products covered by the Order. Notwithstanding the foregoing, if the parties have executed a prior written agreement (including any confidentiality or intellectual property agreements) ("Prior Terms") and such Prior Terms have not been cancelled, rescinded, or expired, all provisions of such Prior Terms will remain in full force and effect. If such Prior Terms explicitly apply to the 3M Products set forth in the Order, then such Prior Terms shall apply except to the extent supplemented by the Applicable Terms and Conditions.

หาก 3เอ็ม ยอมรับคำสั่งซื้อฯ จะถือว่าคำสั่งซื้อฯ นั้น พร้อมทั้งข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ เป็นสัญญาที่สมบูรณ์และครบถ้วนระหว่างลูกค้าฯ และ 3เอ็ม เกี่ยวกับรายละเอียดที่ระบุไว้คำสั่งซื้อฯ และมีผลแทนที่การรับรอง ข้อตกลง คำสั่งซื้อฯ ใบเสนอราคา ข้อเสนอ (รวมถึงเอกสารของลูกค้าฯ) การยอมรับข้อกำหนดการใช้งานทางอิเล็กทรอนิกส์หรือข้อกำหนดอื่น ๆ การยอมรับด้วยการคลิกปุ่มเพื่อเข้าถึงหรือการคลิกผ่าน หรือการยอมรับเงื่อนไขอื่น ๆ และการสื่อสารอื่น ๆ เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่อยู่ภายใต้คำสั่งซื้อฯ อย่างไรก็ตาม หากคู่สัญญาได้ทำสัญญา/ข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนหน้านี้ (รวมถึงสัญญาการรักษาความลับหรือสัญญาเกี่ยวกับทรัพย์สินทางปัญญา) ("ข้อตกลงเดิมๆ") และข้อตกลงเดิมๆ ยังไม่ได้ถูกยกเลิก เพิกถอน หรือยังไม่หมดอายุ กรณีเช่นนี้ ถือว่าข้อตกลงเดิมๆ จะยังคงมีผลบังคับต่อไปโดยสมบูรณ์ หากข้อตกลงเดิมๆ ได้กำหนดไว้อย่างชัดเจนว่าให้นำมาบังคับใช้กับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ที่ระบุในคำสั่งซื้อฯ ให้นำข้อตกลงเดิมๆ มาบังคับใช้เฉพาะในขอบเขตที่ไม่ได้ขัดแย้งกับข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ

13.6 Severability.

การแยกต่างหากจากกันของข้อกำหนด/เงื่อนไข

If any portion of the Applicable Terms and Conditions is held to be invalid, illegal, or unenforceable, then that portion is to be severed and the Applicable Terms and Conditions interpreted either without that portion or with valid substitute language, whichever most effectively achieves the purpose of the Applicable Terms and Conditions.

หากข้อกำหนดใด ๆ ของข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ ตกเป็นโมฆะ ไม่ชอบด้วยกฎหมาย หรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ ถือว่าเฉพาะข้อกำหนดนั้นเท่านั้นที่เป็นโมฆะ ไม่ชอบด้วยกฎหมาย หรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ และในการตีความข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ ให้คู่สัญญาตัดข้อกำหนดที่เป็นโมฆะ ไม่ชอบด้วยกฎหมาย หรือไม่สามารถบังคับใช้ได้ ออกจากการพิจารณา หรือให้ตีความข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ โดยการนำข้อกำหนดใหม่ที่แทนที่ข้อกำหนดเดิมมาใช้พิจารณาในการตีความตามที่คู่สัญญาจะเห็นสมควร เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ ได้อย่างมีประสิทธิภาพที่สุด

13.7 Notices.

คำบอกกล่าว

All notices must be in writing and will be deemed to have been given when received (or, if delivery is refused, upon refusal). Notices to Customer will be sent to the Customer contact information on file with 3M (email is sufficient). Notices to 3M will be sent to (i) the primary 3M account representative assigned to support Customer; and (ii) the principal place of 3M business in the Territory, attention: 3M Business and Legal Leadership.

การบอกกล่าวทั้งหมดจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร โดยจะถือว่าได้ส่งถึงผู้รับก็ต่อเมื่อผู้รับได้รับคำบอกกล่าวนั้น (หรือในกรณีที่ผู้รับไม่ประสงค์ที่จะรับคำบอกกล่าว เมื่อผู้รับปฏิเสธที่จะรับคำบอกกล่าว) การส่งคำบอกกล่าวถึงลูกค้า ให้ส่งไปยังที่อยู่ในการติดต่อของลูกค้า (รวมถึงที่อยู่อีเมล) ที่อยู่ในบันทึกของ 3เอ็ม การบอกกล่าวถึง 3เอ็ม ให้ส่งไปยัง (ก) ตัวแทนขายของ 3เอ็ม ที่ได้รับมอบหมายให้ดูแลและบริการลูกค้า และ (ข) สำนักงานใหญ่ของ 3เอ็ม ในพื้นที่ที่ได้รับอนุญาตฯ โดยให้ระบุถึงผู้จัดการขาย (Division Sale Leader) ของแผนกซึ่งเป็นเจ้าของผลิตภัณฑ์ และผู้อำนวยการฝ่ายกฎหมาย (Legal Leadership) ของ 3เอ็ม

13.8 Governing Language.

ภาษาที่ใช้บังคับ

To the extent that any of the Applicable Terms and Conditions are presented in both local language and English and there is any conflict between the two languages, the local language will prevail.

ในกรณีที่ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ ได้จัดทำเป็นภาษาท้องถิ่นและภาษาอังกฤษ หากมีข้อขัดแย้งใด ๆ ระหว่างสองภาษา ให้บังคับใช้และตีความตามภาษาท้องถิ่น

13.9 Survival.

การคงอยู่ของข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ

The Applicable Terms and Conditions will survive and remain fully enforceable after an Order's completion to the full extent necessary to protect the party in whose favour they run.

แม้ว่าการดำเนินการตามคำสั่งซื้อฯ จะเสร็จสิ้นแล้ว ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ จะยังคงอยู่และมีผลบังคับโดยสมบูรณ์ โดยจะนำมาบังคับใช้ตามที่จำเป็น เพื่อปกป้องผลประโยชน์ของคู่สัญญาฝ่ายที่ได้รับประโยชน์จากข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ

EXHIBIT A: ETHICS AND COMPLIANCE

ภาคผนวก (Exhibit) A จริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎหมาย

1. Customer represents, warrants and covenants that Customer and its affiliates, owners, officers, directors, employees, agents, subcontractors, consultants, and representatives (collectively referred to as "Representatives") will perform all of Customer's obligations in the Order under the Applicable Terms and Conditions in compliance with all local, state, national, and international statutes, rulings, regulations, ordinances, and governmental directives, including, without limitation, those pertaining to anti-bribery (for example: all country anti-bribery laws as well as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the UK Bribery Act), taxation, money laundering, competition, regulation of trade, the environment, transportation, safety, health, and employment (collectively referred to as "Laws") that apply to 3M, Customer, either party's business, and the 3M products and/or services to which the Order and the Applicable Terms and Conditions relate. Customer will observe standards of business conduct that are consistent with 3M's Code of Conduct and underlying Principles located at https://www.3m.com/3M/en_US/ethics-compliance/code/, as well as, if applicable 3M's Supplier Responsibility Code located at [3m-supplier-responsibility-code-eng.pdf](https://www.3m.com/3M/en_US/supplier-responsibility-code-eng.pdf). Customer further represents and warrants that neither it nor its Representatives will take any action that might cause 3M to violate any Law. Customer will advise 3M immediately if it learns, or has any reason to know, of (i) any violation of any Law by Customer or its Representatives that occurred or may have occurred in performing Customer's obligations in the Order under the Applicable Terms and Conditions; or (ii) any failure of Customer or any of its Representatives to comply with Customer's obligations under the provisions of this Exhibit A.

ลูกค้า รับรอง รับประกัน และให้สัญญาว่าลูกค้า และบริษัทในเครือที่เกี่ยวข้อง รวมถึงเจ้าของ เจ้าหน้าที่ กรรมการ ลูกจ้าง ตัวแทน ผู้รับเหมาช่วง ที่ปรึกษา และผู้แทน (ต่อไปนี้จะเรียกรวมกันว่า "ตัวแทนของลูกค้า") จะปฏิบัติตามหน้าที่ทั้งหมดของลูกค้า ตามที่กำหนดไว้ในคำสั่งซื้อ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ โดยปฏิบัติตามกฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบังคับ และคำสั่งของหน่วยงานรัฐที่ใช้บังคับในประเทศ รวมถึงกฎหมายต่างประเทศที่เกี่ยวข้องกับการต่อต้านการติดสินบน (เช่น กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการป้องกันการทุจริตข้ามชาติในแต่ละประเทศ กฎหมายว่าด้วยการกระทำอันเป็นการทุจริตข้ามชาติของประเทศสหรัฐอเมริกา (U.S. Foreign Corrupt Practices Act) หรือกฎหมายต่อต้านการติดสินบนของสหราชอาณาจักร (U.K. Bribery Act) กฎหมายภาษีอากร กฎหมายต่อต้านการฟอกเงิน กฎหมายการแข่งขันทางการค้า กฎหมายและระเบียบเกี่ยวกับการค้า สิ่งแวดล้อม การขนส่ง กฎหมายและระเบียบเกี่ยวกับความปลอดภัย สุขภาพ และการจ้างงาน (ต่อไปเรียกรวมกันว่า "กฎหมาย") ที่ใช้บังคับกับ 3เอ็ม ลูกค้า หรือธุรกิจของคุณสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง รวมถึงผลิตภัณฑ์และ/หรือบริการของ 3เอ็ม ที่เกี่ยวข้องกับคำสั่งซื้อ และข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ ลูกค้า จะดำเนินธุรกิจตามมาตรฐานที่สอดคล้องกับจรรยาบรรณของ 3เอ็ม และหลักการทั้งหมด (3M's Code of Conduct and underlying Principles) ตามที่ได้เผยแพร่ไว้ใน https://www.3m.com/3M/en_US/ethics-compliance/code/ และหลักจรรยาบรรณความรับผิดชอบของผู้จำหน่ายสินค้าหรือบริการให้แก่ 3เอ็ม (3M's Supplier Responsibility Code) (ตามที่เกี่ยวข้อง) ตามที่ได้เผยแพร่ไว้ใน [3m-supplier-responsibility-code-eng.pdf](https://www.3m.com/3M/en_US/supplier-responsibility-code-eng.pdf) ลูกค้า รับรองและรับประกันว่าลูกค้า และตัวแทนของลูกค้า จะไม่กระทำการใด ๆ ที่อาจเป็นเหตุให้ 3เอ็ม ละเมิดกฎหมายใด ๆ ลูกค้า จะแจ้งให้ 3เอ็ม ทราบทันที ในกรณีนี้ที่พบเห็นหรือมีเหตุอันควรเชื่อได้ว่า (ก) ลูกค้า หรือตัวแทนของลูกค้า กระทำการใด ๆ อันเป็นการละเมิดกฎหมาย ซึ่งเกิดจากหรืออาจจะเกิดขึ้นจากการปฏิบัติหน้าที่ตามที่กำหนดไว้ในคำสั่งซื้อ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ หรือ (ข) ลูกค้า หรือตัวแทนของลูกค้า ไม่ปฏิบัติตามหน้าที่ที่กำหนดไว้ในภาคผนวกนี้

2. As part of 3M's own efforts to ensure its business operations are conducted in compliance with the Laws, during these Applicable Terms and Conditions and for five years thereafter, 3M may choose to conduct audit(s) of Customer's compliance with its obligations under this Exhibit A. 3M will provide reasonable prior notice of such audit, and Customer will cooperate in any such audit(s) , including making Records available (defined as any of Customer's and its Representatives' records, including, but not limited to pertinent data, assets, books and financial accounts); allowing review of Customer's and its Representatives' Records that relate to Customer's obligations under the Order and the Applicable Terms and Conditions, and interview of their personnel. 3M will incur the cost of any audits under this "Compliance Audit" provision and determine, in its sole discretion, the scope, method, nature and duration of an audit. ตราบเท่าที่ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ ยังคงมีผลบังคับและภายใน 5 (ห้า) ปีหลังจากที่ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องๆ สิ้นสุดผลบังคับ 3เอ็ม มีสิทธิที่จะตรวจสอบลูกค้า และตัวแทนของลูกค้า เกี่ยวกับการปฏิบัติหน้าที่ภายใต้ภาคผนวกนี้ โดย 3เอ็ม จะแจ้งให้ลูกค้า ทราบล่วงหน้าตามสมควรเกี่ยวกับการตรวจสอบดังกล่าว ลูกค้า ตกลงที่จะให้ความร่วมมือแก่ 3เอ็ม ในการตรวจสอบดังกล่าว รวมทั้งจะจัดเตรียม "บันทึก" (บันทึกของลูกค้า และตัวแทนของลูกค้า ซึ่งรวมถึงข้อมูล สินทรัพย์ บัญชี และ

เอกสารทางการเงินที่เกี่ยวข้อง) สำหรับการตรวจสอบดังกล่าว และอนุญาตให้ 3เอ็ม ทำการตรวจสอบบันทึกของลูกค้าฯ และตัวแทนของลูกค้าฯ ที่เกี่ยวข้องกับหน้าที่ของลูกค้าฯ ที่กำหนดไว้ในคำสั่งซื้อฯ และข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ และสัมพันธบุคคลากรของลูกค้าฯ และตัวแทนของลูกค้าฯ ด้วย ทั้งนี้ 3เอ็ม จะเป็นผู้กำหนดขอบเขต วิธีการ ลักษณะ และระยะเวลาของการตรวจสอบด้วยดุลยพินิจของตนเอง โดยจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการตรวจสอบข้างต้นเอง

EXHIBIT B: TRADE COMPLIANCE

ภาคผนวก (Exhibit) B การปฏิบัติตามกฎหมายเกี่ยวกับการค้า

1. Customer will comply with all export control, economic sanctions, customs, and other trade-related laws, regulations, rules, and licenses affecting any products or services supplied by 3M, including the United States, the European Union, United Kingdom, and local laws and regulations. Customer is advised that certain products may be subject to export or import control restrictions depending on the export control and harmonized tariff classification numbers of the products listed on the commercial documentation, along with the parties involved in the transaction and their intended end-use of the products. Customer is responsible for compliance with all import and export control restrictions.

ลูกค้าฯ จะปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบที่เกี่ยวข้องกับการส่งออก มาตรการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ กฎหมายศุลกากร และกฎหมายและระเบียบทางการค้าอื่น ๆ รวมทั้งกฎหมายและระเบียบ กฎ ข้อบังคับ และใบอนุญาตต่าง ๆ ที่มีผลกระทบหรือใช้บังคับกับผลิตภัณฑ์และบริการใด ๆ ที่ 3เอ็ม จำหน่ายให้แก่ลูกค้าฯ รวมถึงการปฏิบัติตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับของประเทศสหรัฐอเมริกา สหภาพยุโรป สหราชอาณาจักร และกฎหมายท้องถิ่น ลูกค้าฯ ตระหนักดีว่าผลิตภัณฑ์บางอย่างมีข้อจำกัดเฉพาะในการนำเข้าหรือส่งออก โดยพิจารณาจากหมายเลขการจำแนกประเภทการควบคุมการส่งออก (Export Control Classification Number หรือ ECCN) และการจำแนกพิกัดอัตราศุลกากร ที่ระบุไว้ในเอกสารการค้าที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมการซื้อขาย รวมทั้งบุคคลหรือองค์กรที่เกี่ยวข้องกับการซื้อขาย การขนส่ง และการใช้งานปลายทาง ทั้งนี้ ลูกค้าฯ มีหน้าที่รับผิดชอบในการปฏิบัติตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการควบคุมการนำเข้าและการส่งออกทั้งหมด

2. Customer will not directly or indirectly sell, supply, export, re-export, transfer, use or make available any 3M products, technology, or software (1) in violation of any applicable export controls, economic sanctions or trade embargoes; (2) for restricted end uses, including activities involving nuclear, chemical, or biological weapons, safeguarded and unsafeguarded nuclear materials, missiles, space launch vehicles, unmanned aerial vehicles, maritime nuclear propulsion, military or military-intelligence end use, advanced computing, advanced-node integrated circuits, supercomputers, or semiconductor manufacturing equipment; or (3) to or for any Restricted Party (defined as any party listed in the United States' Consolidated Screening List, the European Union's Consolidated list of persons, groups, and entities subject to European Union financial sanctions, or any other applicable restricted party list, as well as any entity directly or indirectly owned 50% or more, or controlled by, one or more listed parties).

ลูกค้าฯ จะไม่จำหน่าย จัดหา ส่งออก ส่งกลับ โอน ใช้อ้างอิงหรือจัดให้เข้าถึง ซึ่งผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เทคโนโลยี หรือซอฟต์แวร์ใด ๆ ของ 3เอ็ม ในลักษณะที่ (1) ละเมิดกฎหมายควบคุมการส่งออก มาตรการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ การห้ามส่งสินค้าไปยังประเทศต้องห้าม (2) ผ่าฝืนกฎหมายที่จำกัดหรือห้ามการใช้งานของผู้ใช้ รวมถึงกิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอาวุธนิวเคลียร์ อาวุธเคมี หรืออาวุธชีวภาพ วัสดุนิวเคลียร์ที่ได้รับการคุ้มครองและไม่ได้รับการคุ้มครอง ขีปนาวุธ ยานปล่อยอวกาศ ยานบินไร้คนขับ การขับเคลื่อนนิวเคลียร์ทางทะเล การใช้งานทางทหารหรือข่าวกรองทางทหาร การคำนวณขั้นสูง วงจรรวมขั้นสูง ซุปเปอร์คอมพิวเตอร์ หรืออุปกรณ์การผลิตเซมิคอนดักเตอร์ (3) ผ่าฝืนกฎหมายที่ห้ามส่งสินค้าหรือบริการให้แก่ผู้ใช้ปลายทางต้องห้าม (ตามที่ระบุไว้ในบัญชีรวมของประเทศสหรัฐอเมริกาที่กำหนดรายชื่อบุคคล กลุ่ม และองค์กรที่ต้องผ่านการคัดกรอง (United States' Consolidated Screening List) บัญชีรวมของสหภาพยุโรปที่กำหนดรายชื่อบุคคล กลุ่ม และองค์กรที่อยู่ภายใต้การคว่ำบาตรทางการเงินของสหภาพยุโรป (European Union's Consolidated list of persons, groups, and entities subject to European Union financial sanctions) และบัญชีรายชื่อบุคคลที่ถูกจำกัดการทำธุรกรรมตามมาตรการทางการค้าอื่น ๆ รวมทั้งองค์กรใด ๆ ที่มีบุคคลที่ถูกจำกัดการทำธุรกรรมหนึ่งคนหรือมากกว่าเป็นเจ้าของหรือควบคุมตั้งแต่ 50% ขึ้นไป ไม่ว่าจะโดยทางตรงหรือทางอ้อม)

3. Customer shall not sell, release, transfer, export, re-export or otherwise make available 3M products, technology, or software subject to this order or any products manufactured therefrom directly or indirectly to any individuals or entities located in Russia or Belarus or any individuals or entities located outside Russia or Belarus if Customer has knowledge or reasonable cause to suspect the goods or products manufactured therefrom will be sold, released, transferred, exported, re-exported, or otherwise made available directly or indirectly to or for use in Russia or Belarus. Customer shall immediately inform 3M if it becomes aware of activities by it or third parties involving 3M products, technology, or software that would violate this paragraph.

ลูกค้าฯ จะไม่จำหน่าย ปล่อย ส่งออก ส่งกลับ หรือจัดให้เข้าถึง ซึ่งผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เทคโนโลยีหรือซอฟต์แวร์ใด ๆ ของ 3เอ็ม ภายใต้คำสั่งซื้อ หรือสินค้าใด ๆ ที่ผลิตโดยมีผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เป็นส่วนประกอบ หรือใช้เทคโนโลยีหรือซอฟต์แวร์ของ 3เอ็ม ให้แก่บุคคลหรือองค์กรใด ๆ ที่ตั้งอยู่ในประเทศรัสเซียหรือประเทศเบลารุส ไม่ว่าจะโดยทางตรงหรือทางอ้อม หรือให้แก่บุคคลหรือองค์กรใด ๆ ที่ตั้งอยู่ในประเทศรัสเซียหรือประเทศเบลารุส ไม่ว่าจะโดยทางตรงหรือทางอ้อม หากลูกค้าฯ รู้หรือมีเหตุอันควรเชื่อได้ว่าบุคคลหรือ

องค์กรใด ๆ จะจำหน่าย ปล่อย โอน ส่งออก ส่งกลับ หรือจัดให้เข้าถึง ซึ่งผลิตภัณฑ์ หรือสินค้าใด ๆ ที่ผลิตโดยมีผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เป็นส่วนประกอบ หรือใช้เทคโนโลยีหรือซอฟต์แวร์ของ 3เอ็ม ให้แก่ลูกค้าในประเทศรัสเซียหรือประเทศเบลารุส หรือเพื่อการใช้งานในประเทศรัสเซียหรือประเทศเบลารุส ไม่ว่าจะโดยตรงหรือทางอ้อม หากลูกค้าฯ พบว่ากิจกรรมของตนเองหรือบุคคลอื่นที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม เทคโนโลยีหรือซอฟต์แวร์ของ 3เอ็ม อาจละเมิดข้อกำหนดนี้ ลูกค้าฯ จะต้องแจ้งให้ 3เอ็ม ทราบทันที

4. The obligations of this Exhibit B are material provisions of the Applicable Terms and Conditions. Violations of the provisions in this Exhibit B may result in immediate suspension or termination of sales by 3M. If 3M has reason to believe that Customer has violated any provision of this Exhibit B, 3M may suspend sales at its sole discretion and without incurring liability. Customer agrees to cooperate fully with any investigation by 3M of a suspected violation. Customer will defend, indemnify, and hold harmless 3M and its affiliated companies from and against any and all losses (including losses arising in connection with investigations by government authorities) that in any way result from a violation of the provisions in this Exhibit B.

หน้าที่ที่ระบุไว้ในภาคผนวกนี้ถือเป็นสาระสำคัญของข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ หากลูกค้าฯ ได้ละเมิดข้อกำหนดใด ๆ ที่ระบุไว้ในภาคผนวกนี้ 3เอ็ม มีสิทธิระงับหรือยกเลิกการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม ให้แก่ลูกค้าฯ ได้ทันที หาก 3เอ็ม มีเหตุอันควรเชื่อได้ว่าลูกค้าฯ ได้ละเมิดข้อกำหนดใด ๆ ที่ระบุไว้ในภาคผนวกนี้ 3เอ็ม อาจระงับการจำหน่ายแก่ลูกค้าฯ ตามดุลยพินิจของตนเองโดยไม่ต้องรับผิดชอบใด ๆ ทั้งสิ้น ลูกค้าฯ ตกลงที่จะให้ความร่วมมือกับ 3เอ็ม อย่างเต็มที่ในการสอบสวนการละเมิดที่สงสัย ลูกค้าฯ จะปกป้องชดเชยค่าเสียหาย และป้องกัน 3เอ็ม และบริษัทในเครือของ 3เอ็ม จากและต่อความสูญเสียใด ๆ ทั้งหมด (รวมถึงความสูญเสียที่เกิดขึ้นจากการสอบสวนโดยหน่วยงานรัฐ) ที่เกิดขึ้นจากการละเมิดข้อกำหนดใด ๆ ที่ระบุไว้ในภาคผนวกนี้

EXHIBIT C: DATA PRIVACY COMPLIANCE

ภาคผนวก (Exhibit) C การปฏิบัติตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล

- 1. No personal information (as such or a similar term is defined under applicable data privacy laws) other than business contact information incidental to the negotiation and execution of the Order under the Applicable Terms and Conditions (e.g., name, title, business contact information, etc.) (collectively “BCI”) will be exchanged or processed hereunder.**
จะไม่มี การแลกเปลี่ยนหรือประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล (ตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลที่เกี่ยวข้องรวมทั้ง คำที่คล้ายคลึงกันด้วย) เช่น ชื่อ - สกุล ตำแหน่ง ข้อมูลติดต่อทางธุรกิจ ฯลฯ (เรียกรวมกันว่า “BCI”) ยกเว้นข้อมูลติดต่อทางธุรกิจที่ เกี่ยวข้องกับการเจรจาและการดำเนินการตามคำสั่งซื้อฯ และข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ
- 2. Each party will: (i) implement appropriate technical and organizational measures to protect BCI in accordance with applicable data privacy laws; (ii) use BCI only for purposes of negotiation and execution of the Order under the Applicable Terms and Conditions; and (iii) promptly notify the other party if it becomes aware of or reasonably suspects any unauthorized or unlawful access, acquisition, use, or disclosure of BCI.**
คู่สัญญาแต่ละฝ่ายตกลงจะดำเนินการดังต่อไปนี้ (ก) ดำเนินมาตรการทางเทคนิคและการจัดการที่เหมาะสมเพื่อปกป้อง BCI ตาม กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลที่ใช้บังคับ (ข) ใช้ BCI เพียงเพื่อวัตถุประสงค์ของการเจรจาและการดำเนินการตามคำสั่งซื้อฯ และข้อกำหนดและเงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ และ (ค) แจ้งให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบโดยทันทีหากทราบหรือสงสัยอย่างสมเหตุสมผล ว่ามีการเข้าถึง ได้มา ใช้งาน หรือเปิดเผย BCI โดยไม่ได้รับอนุญาตหรือกระทำผิดกฎหมาย
- 3. Without limiting the foregoing, each party will comply with applicable data privacy laws with respect to the processing of BCI.**
นอกเหนือจากที่กล่าวมาแล้ว คู่สัญญาแต่ละฝ่ายตกลงจะปฏิบัติตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลที่ใช้บังคับกับการ ประมวลผลของ BCI
- 4. If the parties become aware that any additional personal information must be processed in connection with the Order under the Applicable Terms and Conditions, the parties will first negotiate in good faith appropriate requirements to address the processing of such information in compliance with applicable data privacy laws.**
หากคู่สัญญาฝ่ายใดทราบว่าจำเป็นต้องทำการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลเพิ่มเติมที่เกี่ยวข้องกับคำสั่งซื้อฯ ภายใต้ข้อกำหนดและ เงื่อนไขที่เกี่ยวข้องฯ คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงจะเจรจากันโดยสุจริตเพื่อพิจารณาข้อกำหนดที่เหมาะสมในการประมวลผลข้อมูล ดังกล่าวให้เป็นไปตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลที่ใช้บังคับ

APPENDIX A

เอกสารแนบ (Appendix) A

Location ประเทศ	Governing Law กฎหมายที่ใช้บังคับ	Venue สถานที่พิจารณาคดี
Australia	New South Wales, Australia	Courts of New South Wales, Australia
India	India	Bangalore, India
Indonesia	Indonesia	Court of South Jakarta
Japan	Japan	Tokyo, Japan Courts
Korea	Republic of Korea	Seoul Central District Court
Malaysia	Malaysia	Malaysia Courts
New Zealand	New Zealand	New Zealand Courts
Philippines	Philippines	Taguig City, Philippines
Singapore	Singapore	Singapore Courts
Taiwan	Taiwan	Taipei District Court, Taiwan
Thailand ประเทศไทย	Thailand ประเทศไทย	Courts of Thailand (if Customer is registered and located in Thailand) or arbitration in accordance with the Thai Arbitration Institute (if otherwise) ศาลไทย (หากลูกค้าฯ จดทะเบียนและตั้งอยู่ในประเทศไทย) หรือ อนุญาโตตุลาการภายใต้สถาบันอนุญาโตตุลาการในประเทศไทย (หากลูกค้าฯ จดทะเบียนและตั้งอยู่นอกประเทศไทย)
Vietnam	Vietnam	Vietnam Courts

APPENDIX B

เอกสารแนบ (Appendix) B

Australia and New Zealand

1. Section 8.3 is replaced in its entirety with: EXCEPT TO THE EXTENT PROHIBITED BY LAW, 3M MAKES NO OTHER WARRANTIES OR CONDITIONS. BEFORE USING ANY 3M PRODUCTS, CUSTOMER HAS SOLE RESPONSIBILITY TO DETERMINE THAT THE 3M PRODUCTS ARE SUITABLE FOR CUSTOMER'S INTENDED USE AND CUSTOMER ASSUMES ALL RISKS AND LIABILITIES WHATSOEVER IN CONNECTION THEREWITH.
2. The following sentence shall be added at the end of Section 9.3: Customers in Australia or New Zealand may have rights under the Australian or New Zealand consumer laws (as applicable), and this section is not intended to limit those rights, except as permitted by law.
3. The following Section 14 is added:

14. PROPERTY AND RISK:

Notwithstanding anything contrary in the foregoing, risk in 3M Products shall pass on delivery but legal and equitable title shall remain with 3M until 3M has received payment in full for those 3M Products. Pending such payment, Customer shall hold the goods as bailee for 3M and shall return the goods to 3M if so requested. Notwithstanding the foregoing, Customer as fiduciary may sell or deal with the goods in the ordinary course of its business whereupon the bailment shall immediately terminate. Customer shall, if so required, identify the goods as belonging to 3M. All risks in respect of delivery will be borne by Customer from the time the goods cease to be within the actual legal possession of 3M or its agents.

4. The following Section 15 is added:

15. PERSONAL PROPERTY SECURITIES ACT:

15.1 Security Interest. Customer acknowledges that: (i) if (pursuant to Section 14 or otherwise) Customer sells or otherwise disposes of the 3M Products before the purchase price of the 3M Products has been paid in accordance with these Terms, it does so as 3M's fiduciary agent and the Proceeds of such sale or other disposal are also property of 3M and are held by Customer on trust for 3M; (ii) the retention of title in relation to 3M Products which are supplied under these Terms gives rise to a Security Interest in the 3M Products in favour of 3M being a Purchase Money Security Interest which payment of the purchase price for those 3M Products; and (iii) 3M's rights and interest in Proceeds derived from the 3M Products also constitute a Security Interest in such Proceeds.

15.2 Registration and Verification Statements. (i) 3M may, at Customer's expense, register any Security Interest granted under these Terms on the PPS Register in any manner it chooses. Customer must provide 3M with any information it requires for the purposes of effecting such registration; (ii) For the purposes of section 157(3) of the PPSA, Customer irrevocably and unconditionally waives its right to receive any notice from 3M in connection with the registration of a Security Interest arising under these Terms.

15.3 Further Assurances. Customer agrees to take such steps as 3M reasonably requires to perfect or otherwise ensure the enforceability and first ranking priority of any Security Interest granted to it under these Terms, including by: (i) obtaining and giving consents; (ii) producing and providing receipts; (iii) attending to the signing of documents or procuring the signing of documents; (iv) facilitating the registration of any Security Interest on the PPS Register; (v) facilitating the giving of notice to any person, including any person who also has, or appears to have, a Security Interest over Relevant Collateral; and (vi) facilitating the exercise of 3M's right in enforcing any Security Interest.

15.4 No Accession or Fixture. Customer agrees to ensure that unless otherwise agreed in writing by 3M: (i) the 3M Products do not become a fixture to any land; (ii) the 3M Products do not become an Accession to other goods; and (iii) it takes such steps as 3M reasonably requires to prevent or remedy the affixation of the 3M Products to any land or goods including by: (A) procuring appropriate acknowledgements and consents from landlords, mortgagees and property owners; and (B) detaching, or procuring the detachment of, the 3M Products from any land or goods to which they become attached.

15.5 Non-Applicable Provisions. 3M and Customer agree that for the purposes of section 115 of the PPSA, the following sections of the PPSA will not apply to any Relevant Collateral: (i) Section 95 (notice by Secured Party of removal of Accession); (ii) Section 121(4) (notice by Secured Party of enforcement of Security Interest in liquid assets); (iii) Section 125 (obligation of Secured Party to dispose of or retain Collateral after seizure); (iv) Section 130, to the extent that it requires 3M to give any notice to Customer (notice by Secured Party of disposal of Collateral); (v) Section 132(3)(d) (obligation of Secured Party to show amounts paid to other Secured Parties in statement of account); (vi) Section 132(4) (statement of account by Secured Party if it does not dispose of Collateral within prescribed period); and (vii) Section 135 (notice by Secured Party of retention of Collateral).

15.6 Seizure. Without limitation to any other provision of these Terms, it is a default of Customer under these Terms for the purposes of section 123(1) of the PPSA if any person with a Security Interest in Relevant Collateral seizes or becomes entitled to seize that Relevant Collateral without the consent of 3M.

15.7 Definitions. In this Section: "Accession" has the meaning given in the PPSA; "Collateral" has the meaning given in the PPSA; "PPSA" means the Personal Property Securities Act 2009 (Cth); "PPS Lease" has the meaning given in the PPSA; "PPS Register" means the Personal Property Securities Register established under the PPSA; "Proceeds" has the meaning given in the PPSA; "Purchase Money Security Interest" has the meaning given in the PPSA; "Relevant Collateral means Collateral" which is the subject of a Security Interest granted under these Terms; "Secured Party" has the meaning given in the PPSA; "Security Interest" has the meaning given in the PPSA.

Indonesia

Section 4.5 shall be added after Section 4.4: 3M and Customer agree to waive Article 1266 of Indonesian Civil Code for any cancellation of the Order, without requiring any court decision or stipulation, and waive any provisions concerning

such cancellation or through the courts.

Korea

1. Section 2.1(a) is deleted in its entirety.
2. Section 2.3 is replaced in its entirety with: 3M will make good faith efforts to fill Customer's Orders, but 3M shall not be liable for any losses or damages due to delay or inability or failure to delivery not attributable to 3M, and 3M may, in its sole discretion, fairly prioritise order fulfilment when demand exceeds supply.
3. Section 4.3 is replaced in its entirety with: 3M may, by electronic or written notice, cancel an Order at any time, where there is a reasonable cause, without any liability whatsoever to Customer, including in the event of lack of inventory, discontinuation of the production of the 3M Product, or breach by Customer of any Applicable Terms and Conditions. Where 3M Product availability is limited for any reason, 3M may fill orders or otherwise allocate 3M Products in any manner it deems appropriate.

Taiwan

Section 6.1A shall be added after Section 6.1: Customer acknowledges that (a) 3M Taiwan is a subsidiary of 3M Company; (b) 3M Company, as a parent company, has subsidiaries and affiliates globally (including but not limited to China); (c) if Customer sells 3M Products outside of Taiwan, it may cause damage to 3M Company, its subsidiaries, or its affiliates, as well as give rise to potential product liability or consumer protection issues arising from the application of laws and regulations of different jurisdictions. Accordingly, Customer shall mitigate and manage any cross-border leakage of 3M Products, and Customer shall, to the best of its knowledge and awareness, promptly disclose to 3M the particulars of any incidents where any 3M Products may have leaked (directly or indirectly) to a third party outside of Taiwan.

Thailand

ประเทศไทย

1. Section 12.1(iii) is replaced in its entirety with: (iii) only as a last resort, litigation in the courts of Thailand if Customer is registered and located in Thailand, or arbitration if Customer is registered and located outside Thailand. In the case of the latter, the arbitration shall be conducted in English language in Thailand in accordance with the Thai Arbitration Institute ("TAI Rules") for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference into this section. The arbitral award shall be final and binding on the parties and judgment on the award may be entered by any court having competent jurisdiction. All costs of arbitration shall be shared equally among the parties to the arbitration, except attorneys' fees and costs, which shall be borne by the party incurring such fees and costs unless otherwise ordered by the arbitrators.
ข้อกำหนดในส่วนนี้มีผลบังคับแทนที่มาตรา 12.1(ก) ดังนี้ คือ (ก) ในกรณีที่คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายสละสิทธิที่จะดำเนินการไกล่เกลี่ยแบบไม่มีผลผูกพันตาม (ข) หรือการไกล่เกลี่ยตาม (ข) ไม่ประสบความสำเร็จ กระบวนการระงับข้อพิพาทลำดับสุดท้าย คือ การดำเนินการคดีในชั้นศาลในประเทศไทย หากลูกค้าฯ จดทะเบียนและตั้งอยู่ในประเทศไทย หรือกระบวนการอนุญาโตตุลาการ หากลูกค้าฯ จดทะเบียนและตั้งอยู่นอกประเทศไทย ในกรณีของอนุญาโตตุลาการ กระบวนการอนุญาโตตุลาการจะดำเนินการเป็นภาษาอังกฤษในประเทศไทยตามกฎระเบียบ/ข้อบังคับของสถาบันอนุญาโตตุลาการ ("TAI Rules") ที่มีผลบังคับใช้ในขณะนั้น โดยถือว่ากฎระเบียบ/ข้อบังคับดังกล่าวผนวกเข้าเป็นส่วนหนึ่งของเอกสารแนบนี้ ค่าชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการถือเป็นที่สุดและมีผลผูกพันต่อคู่สัญญา โดยสามารถนำค่าชี้ขาดไปยื่นต่อศาลที่มีเขตอำนาจเพื่อบังคับได้ คู่สัญญาจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในกระบวนการอนุญาโตตุลาการทั้งหมดอย่างเท่าเทียมกัน ยกเว้นค่าทนายความและค่าใช้จ่ายอื่น ๆ โดยคู่สัญญาฝ่ายที่ก่อให้เกิดค่าใช้จ่ายนั้นจะต้องรับผิดชอบด้วยตนเอง เว้นแต่อนุญาโตตุลาการจะมีคำสั่งเป็นอย่างอื่น
2. The last sentence in Section 12.2 is replaced in its entirety with: Any litigation or arbitration arising from or relating to the 3M Products or any Claims will be filed or referred and maintained in accordance with Appendix A, and Customer and 3M consent to such dispute resolution requirements.
ข้อกำหนดในส่วนนี้มีผลบังคับแทนที่ประโยคสุดท้ายในมาตรา 12.2 ดังนี้ คือ การดำเนินคดีในชั้นศาลหรือกระบวนการอนุญาโตตุลาการใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ 3เอ็ม หรือข้อเรียกร้องใด ๆ จะต้องดำเนินการโดยสอดคล้องกับเอกสารแนบ A โดยลูกค้าฯ และ 3เอ็ม ให้ความยินยอมต่อการนำข้อกำหนดเกี่ยวกับการระงับข้อพิพาทมาใช้บังคับ